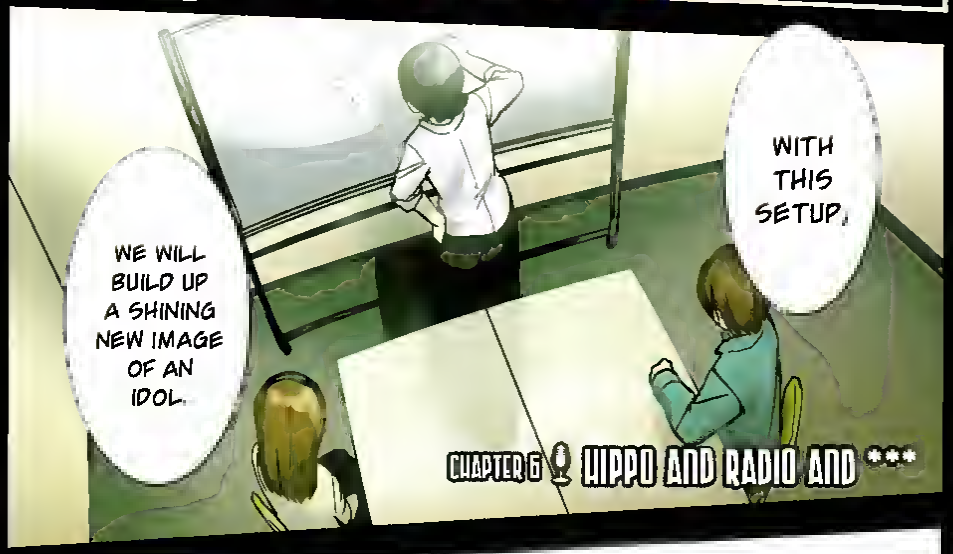
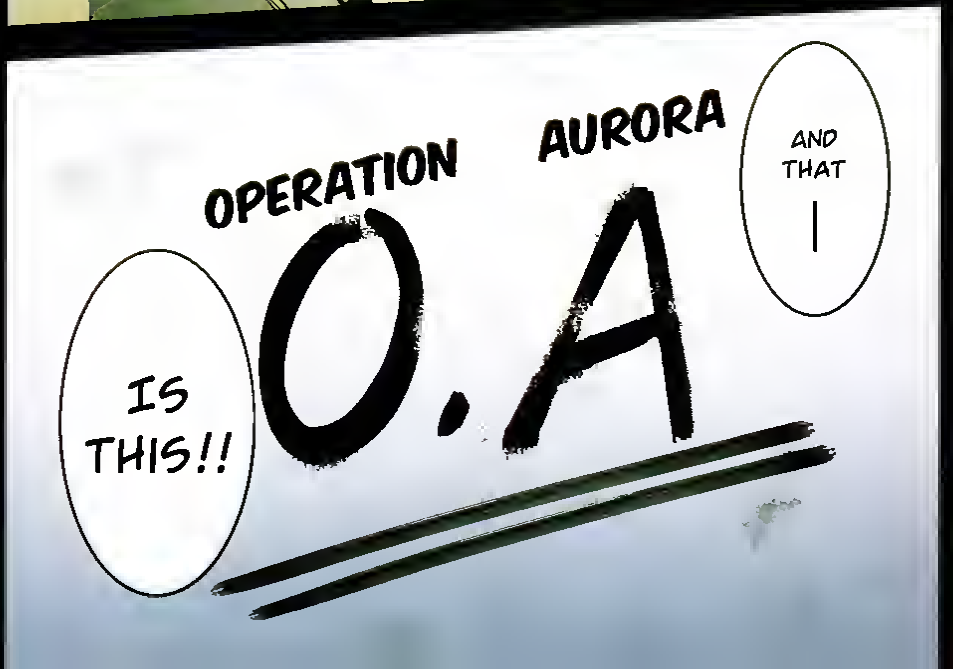
"TWO PEOPLE IN ONE ROLE"


WITH THIS SETUP,
WE WILL BUILD UP A SHINING NEW IMAGE OF AN IDOL.
CHAPTER 6 HIPPO AND RADIO AND ***


AND THAT
OPERATION AURORA
O.A
IS THIS!!

CHAPTER 6
HIPPO AND RADIO AND ***

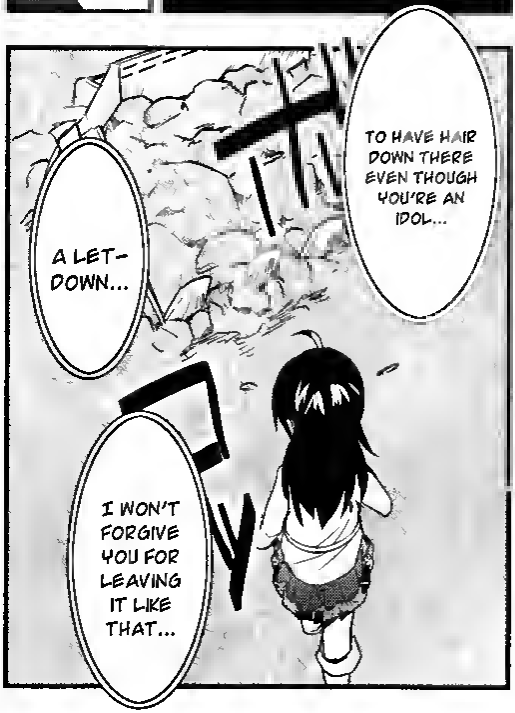
CHAPTER 6 HIPPO AND RADIO AND *** 001
CHAPTER 7 GOLDFISH SWIM SURPRISINGLY FAST 037
CHAPTER 8 A CERTAIN ANCIENT CITY'S SYMMETRY 071
CHAPTER 9 WELCOME TO THE HAMBURGER HILL! 105
CHAPTER 10 24 HOURS 137

THIS YEAR'S BEST NEWCOMER FOR THE JFK MUSIC AWARDS GOES TO———
HORIUCHI YUTAKA!!!
CONGRATU-LATIONS!!
SFX: open!
HUH?

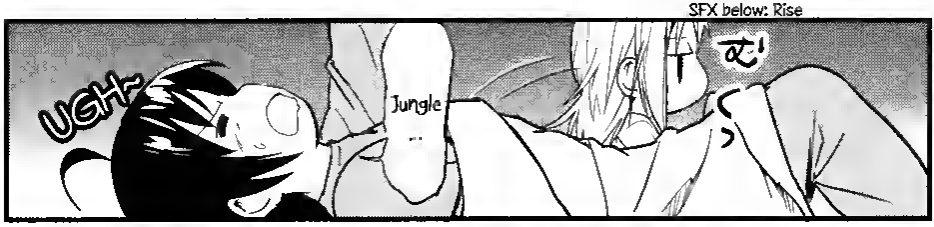
WHISPER
WHISPER
WHISPER
WHISPER
THERE WAS SOMETHING GOING ON BETWEEN HER AND THE COMPANY'S PRESIDENT .....
FOR AN IDOL TO NOT BE ABLE TO MAKE ENDS MEET DUE TO DEBT.....
...N... NO.....
SHE IS ONLY ABOUT SUPERFICIAL CUTENESS AFTER ALL...
WHY DO I HAVE TO GO THROUGH ALL THIS!!?
NO,
—WHY!!?

JUNGLE
.....
JUN~
GLE~
JUN~
GLE~
NOOOOO

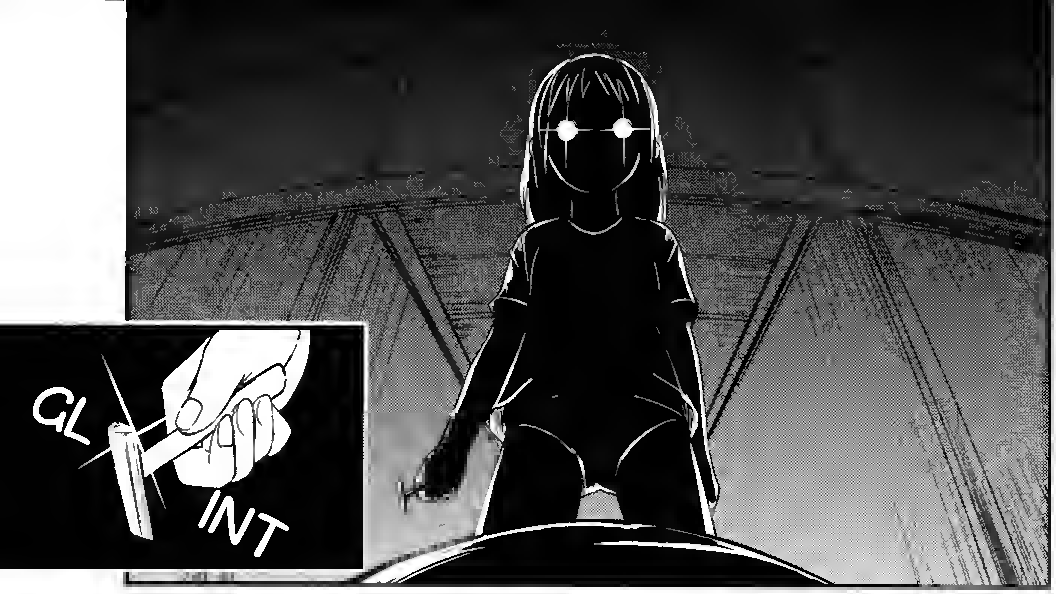
IT'S BECAUSE YOU HAVE HAIR OVER "THERE".....
HUH?


TO HAVE HAIR DOWN THERE EVEN THOUGH YOU'RE AN IDOL...
A LET-DOWN...
I WON'T FORGIVE YOU FOR LEAVING IT LIKE THAT...

Urgh~~
ZZZ
ZZZ


SFX below: Rise
むくり
Jungle
...
UGH-

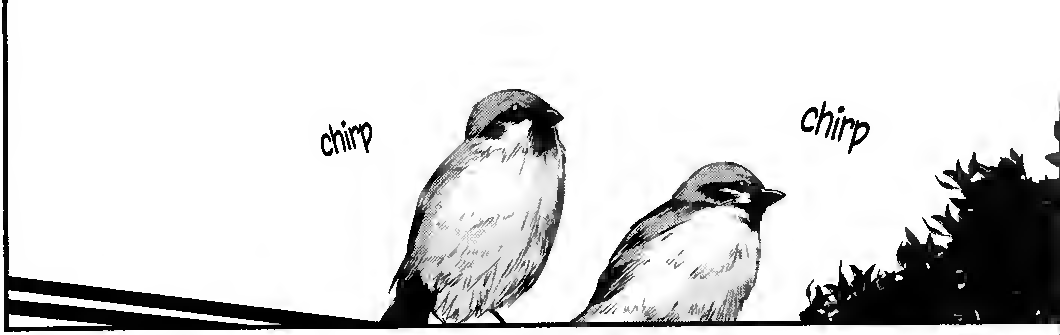
SFW below: Groggin
うぅ~
うぅ~
FLUSHHH



SFX below: snuggle x 2

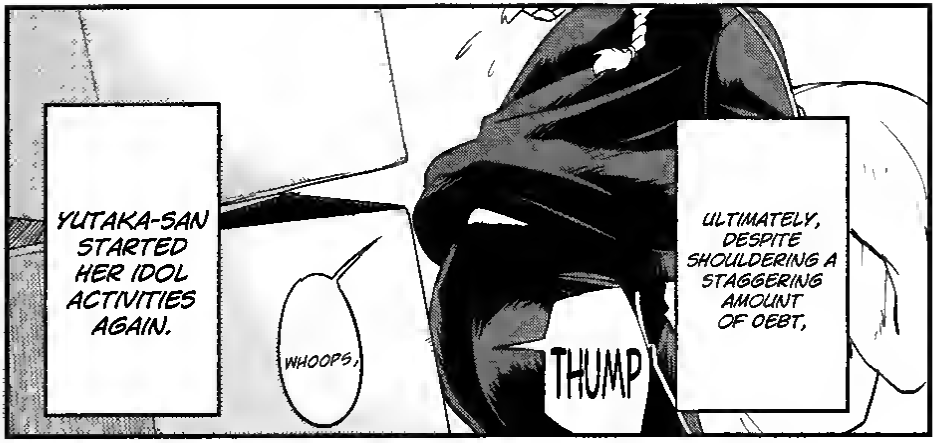
SFX: WHOMP

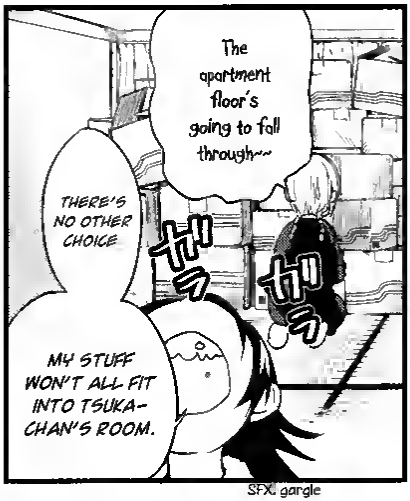
TN: Like approaching someone at night for sex. SFX: drrrip



I SERIOUSLY THOUGHT I WAS GONNA BE RAPED BACK THERE.
YOU SEEMED SO RESTLESS, YUTAKA-SAN,
SO I THOUGHT YOU WEREN'T COMFORTABLE SLEEPING-
ハヤコ
ハヤコ

*[Originally a pun with teimou, shaving, and teisou, chastity]

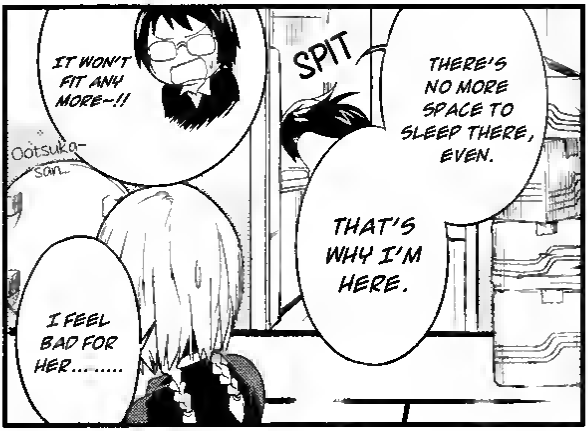

YUTAKA-SAN STARTED HER IDOL ACTIVITIES AGAIN.
WHOOPS,
THUMP
ULTIMATELY, DESPITE SHOULDERING A STAGGERING AMOUNT OF DEBT,


The apartment floor's going to fall through~~
THERE'S NO OTHER CHOICE
MY STUFF WON'T ALL FIT INTO TSUKA-CHAN'S ROOM.

Yutaka-san~~
Can't you do anything about these boxes?
WHO KNOWS HOW LONG IT WILL TAKE FOR HER TO PAY IT ALL OFF.

SFX: gargle

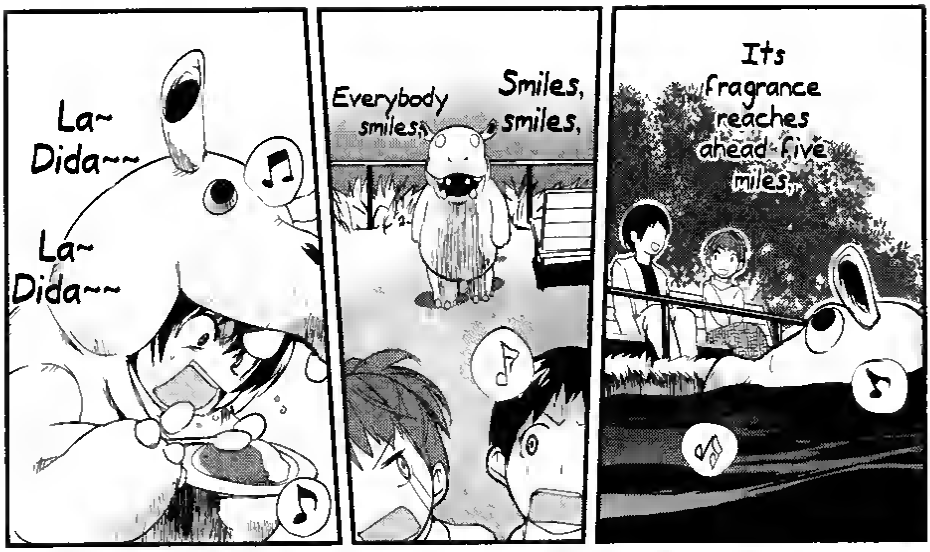
KNOCK KNOCK
SPEAK OF THE DEVIL——


IT WON'T FIT ANY MORE~!!
SPIT
THERE'S NO MORE SPACE TO SLEEP THERE, EVEN.
Ootsuka-san...
THAT'S WHY I'M HERE.
I FEEL BAD FOR HER.....

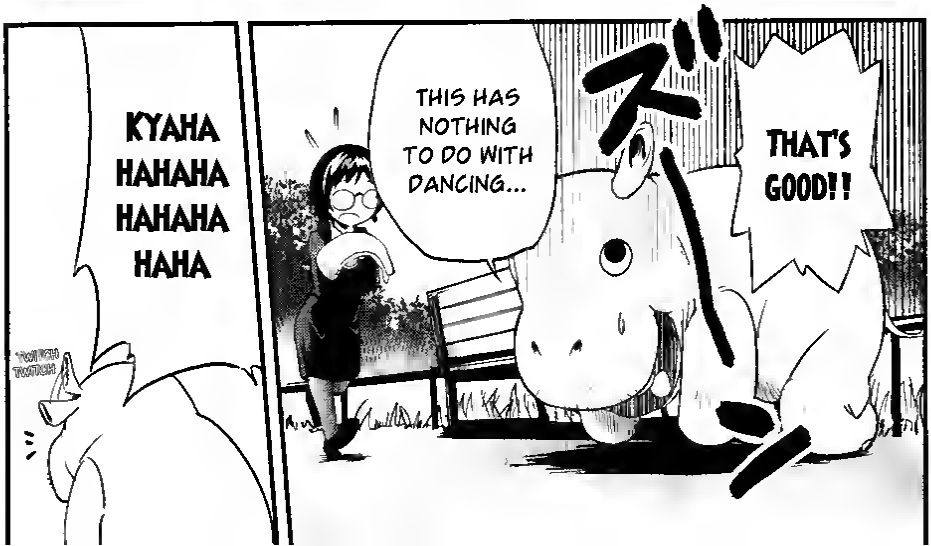
OOTSUKA-SAN, THE MANAGER.....
MY NEW CARD'S FINISHED.
LOOK, LOOK,
THOUGH SHE DECIDED TO KEEP SUPPORTING YUTAKA-SAN...
THERE'S ONLY YUTAKA AND ME, THOUGH
WOW~
PRESI-DENT, EH
BECAME A PRESIDENT HERSELF AND ESTABLISHED "LINCOLN PROFESSIONAL ENTERTAINMENT."
I CAN FEEL OOTSUKA-SAN'S PAIN.
PEOPLE JUST DON'T GROW UP RIGHT AWAY, DO THEY
WELL,
YUTAKA-SAN WAS ROLLING AROUND SAYING "I DON'T WANT TO DO ANYTHING OTHER THAN WORK FOR IDOLS."
I don't wanna~
No~
SFX: Rolling

GUESS WHAT, A REQUEST FOR A COMMERCIAL SHOOTING!
REALLY!?
I'VE BROUGHT NEWS OF A JOB TODAY.
!? WHAT KIND?
THAT'S GREAT!!
YUTAKA-SAN!
THAT'S AMAZING TO GET A COMMERCIAL RIGHT AFTER YOUR RETURN!!
EH..... HEHEH,
OF COURSE, OBVIOUSLY!!!
THEY WANTED TO FILM AS SOON AS POSSIBLE.
OF COURSE THERE'S NO PROBLEM WITH THAT!!
BRING IT ON!!

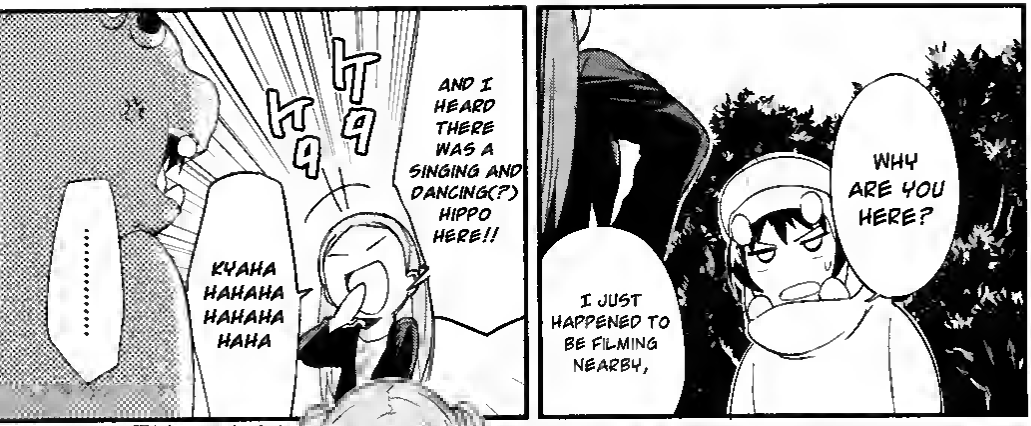
IT'S A HIPPO!!
YEAH .....
THEY DEMANDED SOMEONE WHO COULD SING AND DANCE.
IT DOESN'T EVEN MATTER WHO'S IN IT IF IT'S LIKE THIS.....
ALRIGHT, READY?
——ACTION!!
WE'LL BE GOING ON TO THE FILMING NOW.
IT ANNOYS ME HOW ODDLY REALISTIC THE COSTUME IS MADE.
The ears on the sides move independently
The gimmick


La~
Dida~~
La~
Dida~~
Everybody smiles,
Smiles, smiles,
Its fragrance reaches ahead five miles,

Hippo Mark,
From Kabayou Foods.
Smile curry, prepared with a smile


KYAHA HAHAHA HAHAHA HAHA
THIS HAS NOTHING TO DO WITH DANCING...
THAT'S GOOD!!

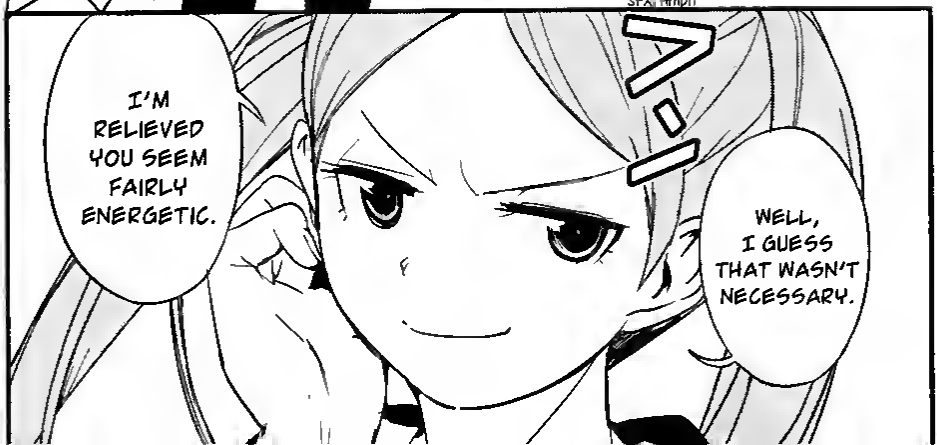
Note: She actually made a pun. Her first line used baka (idiot) and her second used kaba (hippo)


AND I HEARD THERE WAS A SINGING AND DANCING(?) HIPPO HERE!!
KYAHA HAHAHA HAHAHA HAHA
.....
WHY ARE YOU HERE?
I JUST HAPPENED TO BE FILMING NEARBY,

SFX above: giggle, giggle

YOU SEEMED TO BE CRITICIZED A LOT RECENTLY.
I THOUGHT I WOULDN'T MIND BEING THE ONE TO DEFEND YOU
'CAUSE YOU'RE A HIPPO!!!
I'D LIKE YOU TO CALL IT ENCOURAGEMENT.
SO YOU JUST CAME TO LAUGH AT ME.

SFX: Hmph



※ Hippos secrete red sweat

WELL, DO YOURSELF A FAVOR, BREAK A LEG AND SWEAT SOME BLOOD.

'CAUSE YOU'RE A HIPPO!!

SHE LIKES IT NOW, DOESN'T SHE...

I'LL BE FILMING ON LOCATION AT OKINAWA STARTING TOMORROW, SO THIS WEEK'S RADIO WILL BE A RECORDING

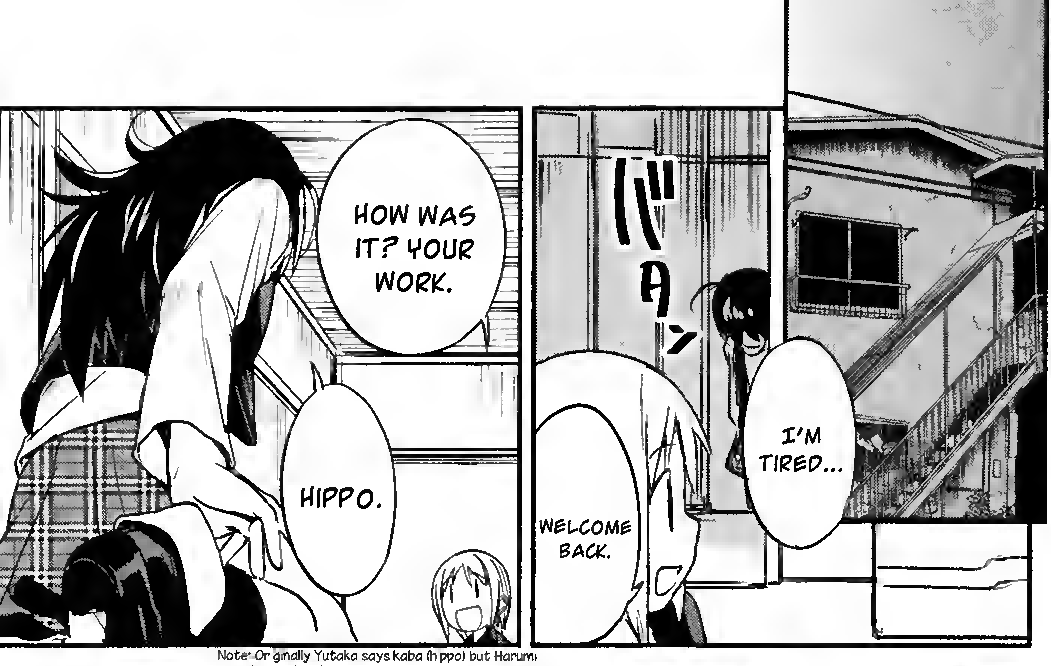
I'LL BE LISTENING TO YOUR SHOW AT THE HOTEL.

SFX above: pulls in

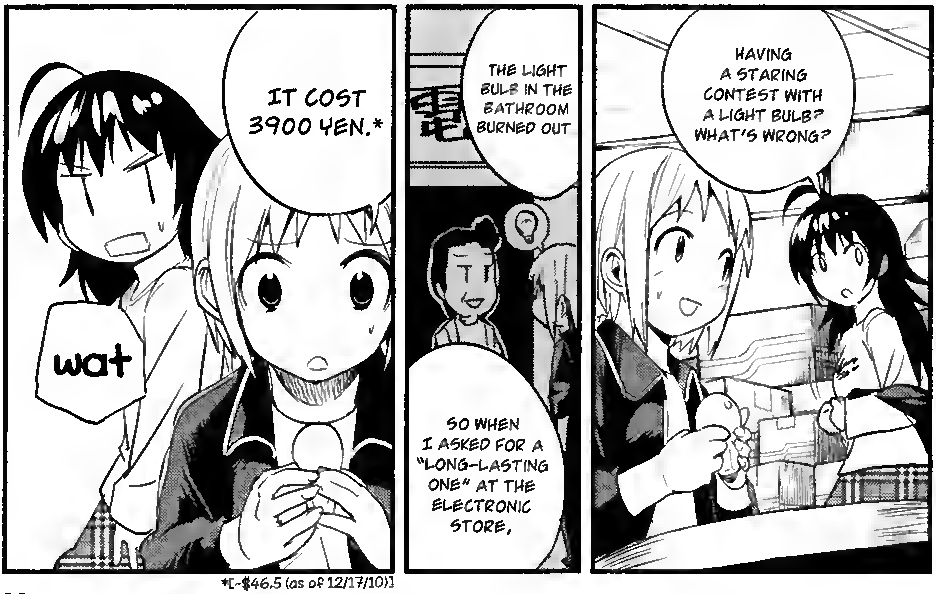
TSUKA-CHAN.....

?

I'LL DEFINITELY MAKE SURE TO CLIMB UP..... AND THEN—

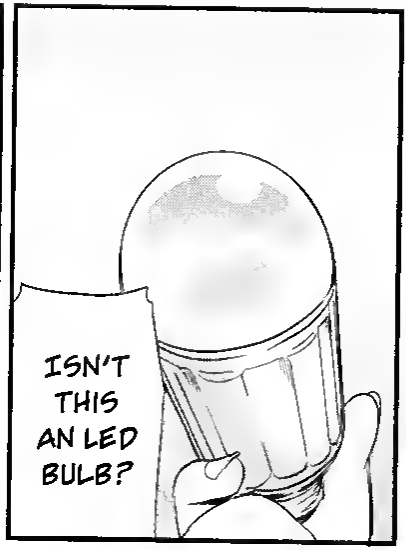


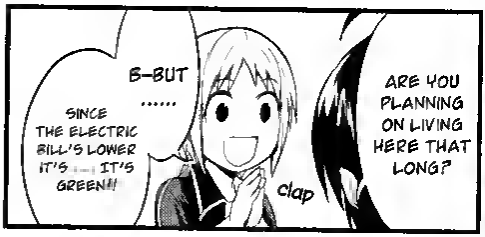
Note: Originally Yutaka says kaba (hippo) but Haruma hears it as kabaa (cover as in cover song)

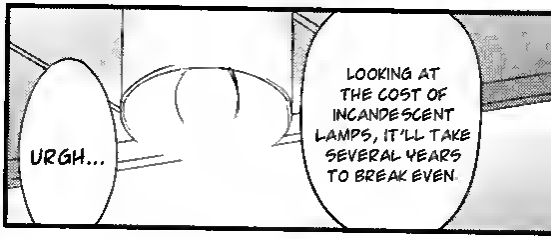

IT COST 3900 YEN.*
wat
THE LIGHT BULB IN THE BATHROOM BURNED OUT
SO WHEN I ASKED FOR A "LONG-LASTING ONE" AT THE ELECTRONIC STORE,
HAVING A STARING CONTEST WITH A LIGHT BULB? WHAT'S WRONG?

*L-$46.5 (as of 12/17/10)]

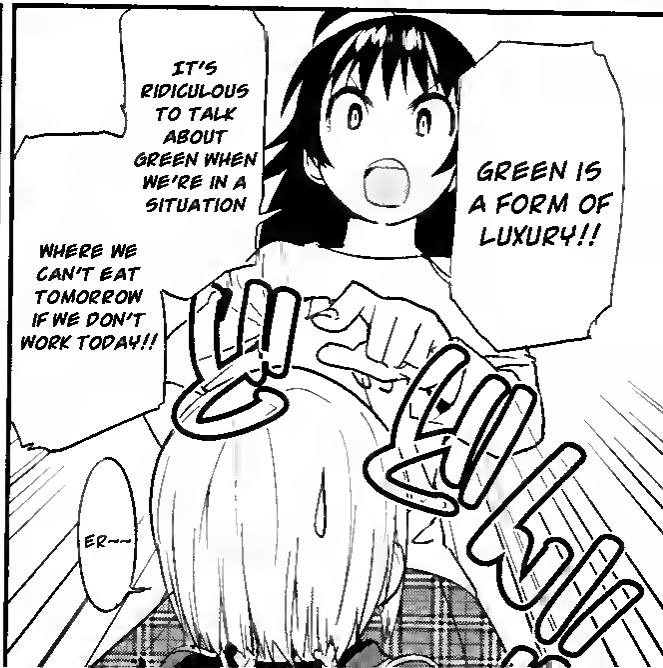
ELLEE-DEE——...
SURE, THEY SEEM TO BE LONGER LASTING AND CHEAPER TO USE, BUT.....


ISN'T THIS AN LED BULB?


B-BUT .....
SINCE THE ELECTRIC BILL'S LOWER IT'S ... IT'S GREEN!!
clap
ARE YOU PLANNING ON LIVING HERE THAT LONG?


URGH...
LOOKING AT THE COST OF INCANDESCENT LAMPS, IT'LL TAKE SEVERAL YEARS TO BREAK EVEN.

SIIIGH
GOOD-NESS.
PUNN
YOU'RE LACKING IN A LITTLE SOME-THING CALLED COMMON SENSE.

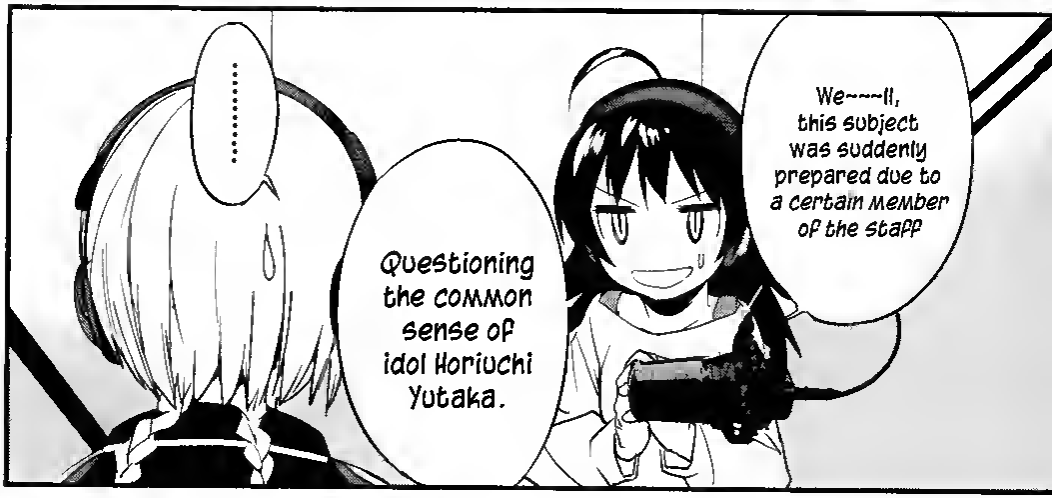

GREEN IS A FORM OF LUXURY!!
IT'S RIDICULOUS TO TALK ABOUT GREEN WHEN WE'RE IN A SITUATION
WHERE WE CAN'T EAT TOMORROW IF WE DON'T WORK TODAY!!
ER~~

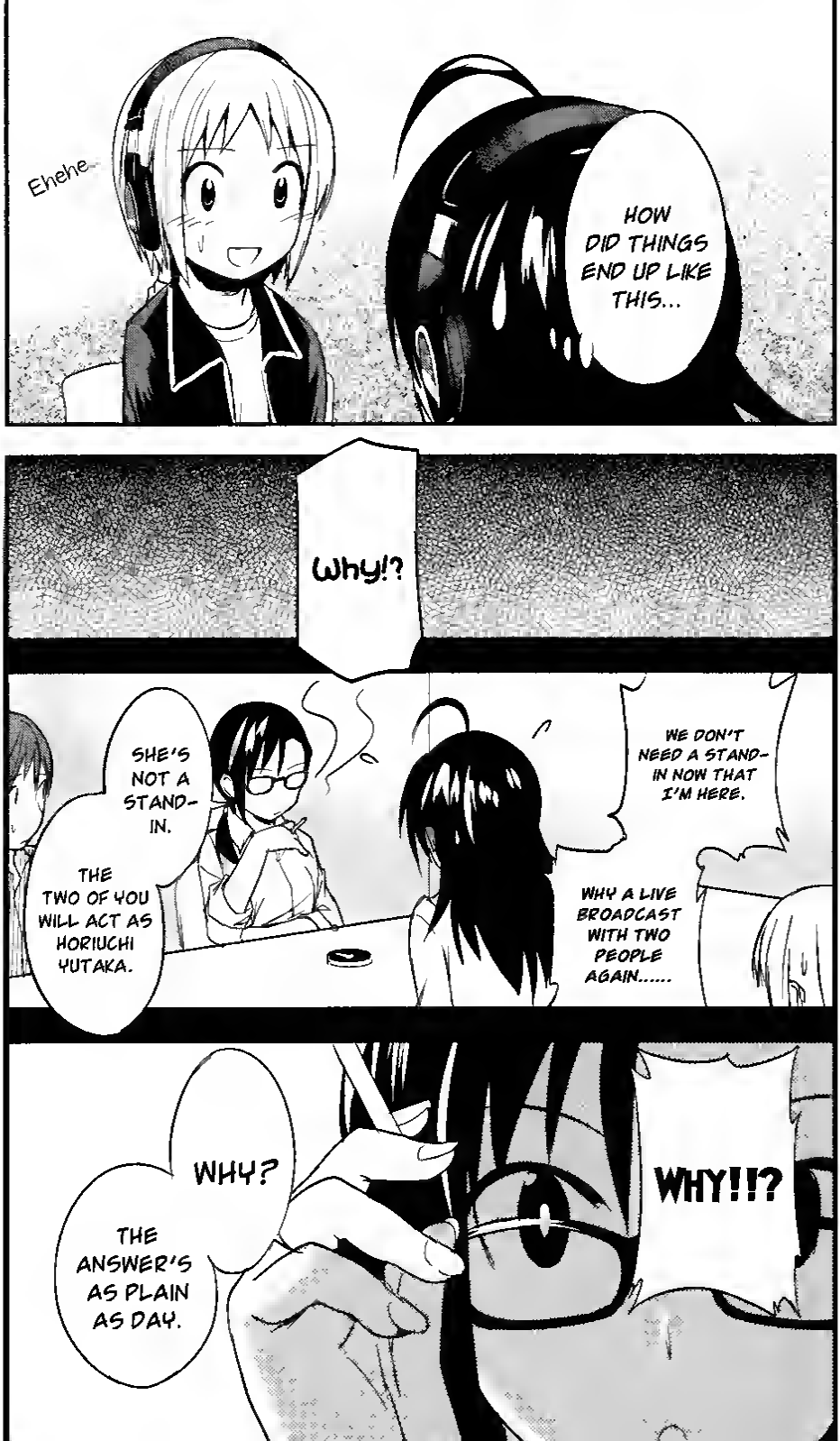
WHAT!?
HOW AM I LACKING IN COMMON SENSE!!?
LIKE YOU SHOULD BE TALKING, YUTAKA-SAN!!
Wh.. what does the hair have anything to do with this?
YOU SHOULD ALSO MEASURE THE "GREENNESS" OF BODY HAIR!!
YOU HAVE HAIR THERE EVEN THOUGH YOU'RE AN IDOL!!
MOST OF ALL,
LIKE HOW YOU USE OTHER PEOPLE'S ROOMS LIKE YOU OWN THE PLACE;
A HAIRY IDOL!!
THE ONE THANG AH CAN'T STAND IS,
STOMP
I'M NOT LYING,
SEE!
YOU DON'T HAVE TO SHOW IT!!
STOMP
YOU'RE KIDDING?!
AH
EVEN I SHAVE DOWN THERE.
HEM!!
Seriously?

226
Haa...
An...
Haa,
R-right there~
Aah~
Ah
Nng...
Aaaaah
That's amazing ~~~

AAH, THAT FELT GREAT.
MASSAGES SHOULD BE A GIVEN FOR FILMING ON LOCATION.
THANK YOU~
IT'S ALREADY STARTED.
THERE WE GO
...
WE'VE PREPARED A CORNER THIS WEEK!
HIPPO-GIRL.
I'LL LISTEN TO YOU JUST LIKE I PROMISED,

QUIZ!!
HORIUCHI YUTAKA'S COMMON SENSE!!!

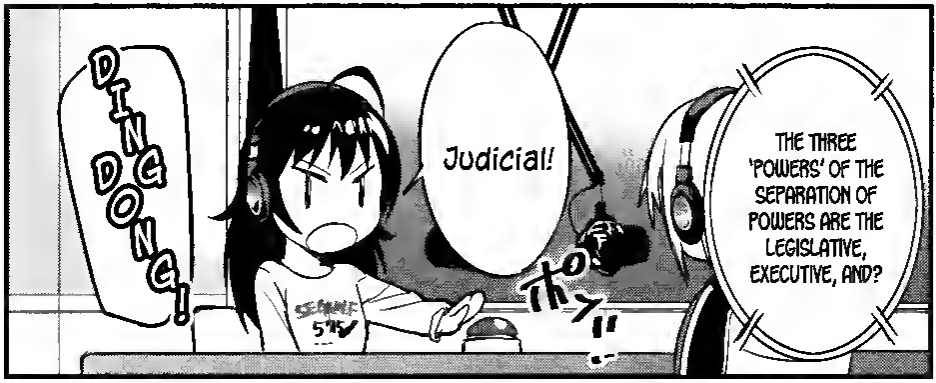

We~~~ll, this subject was suddenly prepared due to a certain member of the staff
Questioning the common sense of idol Horiuchi Yutaka.
.....


Ehehe~
HOW DID THINGS END UP LIKE THIS...
Why!?
SHE'S NOT A STAND-IN.
THE TWO OF YOU WILL ACT AS HORIUCHI YUTAKA.
WE DON'T NEED A STAND-IN NOW THAT I'M HERE.
WHY A LIVE BROADCAST WITH TWO PEOPLE AGAIN.....
WHY?
THE ANSWER'S AS PLAIN AS DAY.
WHY!!?

OF COURSE, BE SURE THE LISTENERS DON'T FIND OUT.
FORCEFUL AGAIN.....
OUTWARDLY HARUMI-CHAN WILL ALWAYS BE IN FRONT OF THE MIC AS A PART OF THE STAFF.
I SUPPOSE I WON'T HAVE ANYTHING TO DO AGAIN.
SO YOU'RE LETTING HARUMI TALK AS WELL!?
NO WAY. SHE MIGHT SAY SOMETHING WEIRD ABOUT ME AG——
THAT'S OBVIOUSLY
BECAUSE IT'S MORE INTERESTING THAT WAY!!

THIS IS A SHOW THAT BASICALLY STAYS AFLOAT ON LISTENER RATINGS...
SINCE THERE ARE SPONSORS.
IT'S OUR JOB AS STAFF TO LET THEM HEAR ANYTHING MORE INTERESTING.
Wha—
IF YOU WON'T DO IT TOGETHER, YOU'VE NO CHOICE OTHER THAN TO STEP DOWN.
CRUSH
URGH, SHE MUST HAVE TALKED ABOUT LAST NIGHT...
I WONDER WHO WON'T BE ABLE TO EAT!!
FROM WHAT I HEAR, THE ONLY REGULAR WORK YOU HAVE IS THE RADIO HERE AT ACE.
I will start answering the common knowledge questions that will be read.
Well then, the first question —
UGH..... FOR ME TO BE BLACKMAILED..
IF YUTAKA-CHAN SNAGS ON HER WORDS, YOU CAN TALK WITHOUT MISSING A BEAT.
Hey!!

DING DONG!
11!
WHAT APOLLO NUMBER WAS THE FIRST TO LAND MANKIND ON THE MOON?


DING DONG!
Judicial!
THE THREE 'POWERS' OF THE SEPARATION OF POWERS ARE THE LEGISLATIVE, EXECUTIVE, AND?

DING DONG!
Six!
THREE JUDGES AND HOW MANY JURY MEMBERS TAKE PART IN A TRIAL WITH THE JURY SYSTEM THAT BEGAN IN 2009?

DING DONG!
65 seconds!!
IN EPISODE 24 OF THE TV SERIES EVANGELION, HOW LONG DID IT TAKE UNTIL KAWORU-KUN WAS CRUSHED BY UNIT 01 AFTER HE SAID HIS LAST LINE?

IT'S BORING.
SHE'S ANSWERING THEM NORMALLY.
HMM .....
THERE'S NO WAY HARUMI-CHAN CAN STAY QUIET LIKE THIS.
WELL, IT'S FINE.
BUT NOW I HAVE TO ANSWER QUICKLY TO NOT CREATE ANY CHANCES...
IT MAY BE CUTE FOR AN IDOL TO MAKE MISTAKES,
SFX: SHINE-
U~~ ~~M,
I know this, too .....
What was it
WHAT IS THE KATAKANA NAME OF THE CAMPAIGN TO LIGHTEN CLOTHING WORN DURING THE SUMMER?

SFX: Pfft

Note: Harumi used this earlier, meaning she'd "blown there"

Below SFX: Black = Bzzt
White = WHACK

Note: boke is to comically act stupid/make a mistake...as in part of boke/tsukkomi

WHAT WAS THAT FOR!!?
Aren't those the rules!?
ABEH
ソルバルト

SFX: SMACK

THEY'RE STARTING TO FIGHT.
THIS IS GOOD, THIS IS GOOD.
YOU LITTLE ...!!

BZZZT!!
TANAKA KAKUEI!!
WHO IS THE CURRENT PRIME MINISTER?

HEBU
SFX: SPA-NK
Owwww,
Makiko?
It wasn't Kakuei?
THAT WAS ON PURPOSE, ON PURPOSE~
FU, FU, FU, FU...
GRRRR~

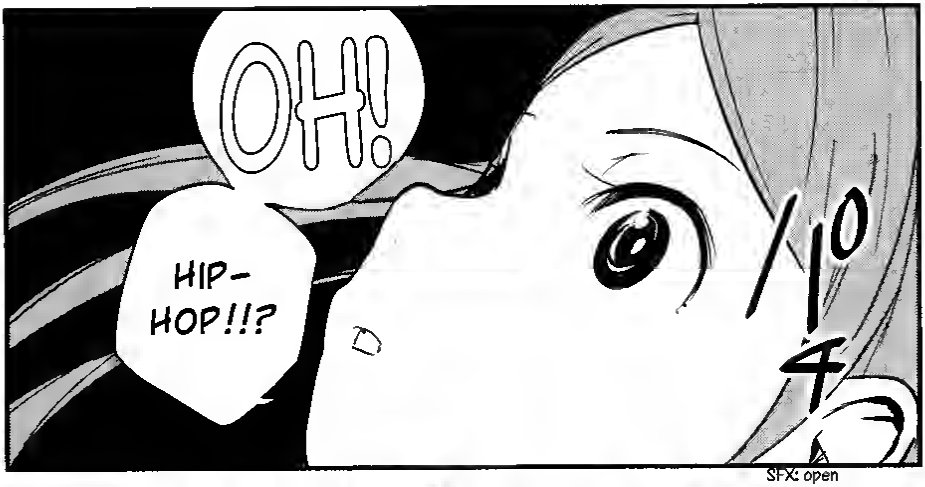
WHERE WILL THE 2012 SUMMER OLYMPICS BE HELD?
TAMA-PLAZA!!
WHAT DID THE FIRST MAN IN SPACE, YURI GAGARIN, SAY AFTER RETURNING TO EARTH?
"I'M SORRY FOR BEING BORN"!!

*[wiki available]

SFX all over page: SMACK!

[1] Shiro Miya + Gorou Miya [2] The movie Zapped! (1982) [3] A Japanese dish with daikon and Japanese amberjack/yellowtail

GUUUH, GEEZ, A SONG, A SONG!!
AKAI CHIRI-SAN'S HIP-HOP SONG, "TOKORO DE NE."*
* By the way
.....
...WHAT IS THIS...
カサッ
HOW MORONIC.
LET'S JUST GO TO SLEEP.....
.....



SFX: open

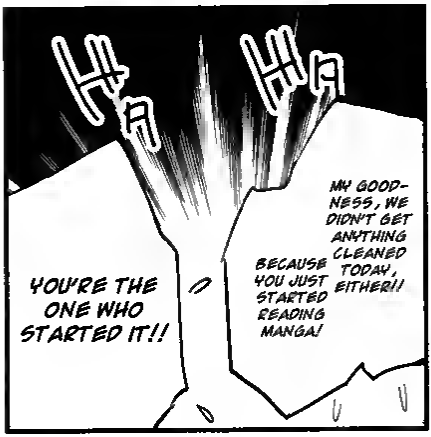
SFX: GET UP!!

THAT WAS "CAT & FISH" WITH ENSHO TACHIBANA -SAN~
WELL THEN,
We will be starting a new corner for the show next week.
I would like to garner support from all of you~~
The theme is——

CHAPTER 7 GOLDFISH SWIM SURPRISINGLY FAST

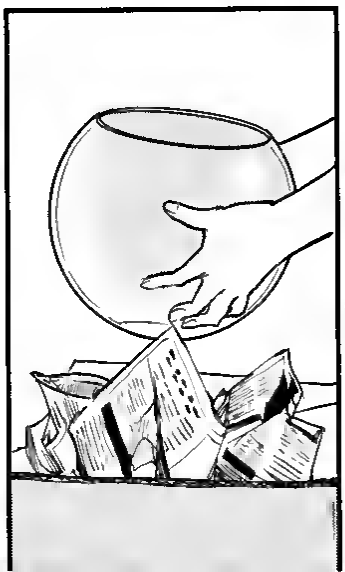
HMMMM,
IT'S GETTING PRETTY CLEAN.
WHAT ARE YOU SAYING?
THERE ARE STILL THIS MANY BOXES.
I MEANT COMPARED TO BEFORE.
ALL RIGHT, LET'S GET THIS ALL CLEANED UP BY TODAY.
YEAH~

.....
カァ
カァ
カァ
.....


ヤバ
ヤバ
MY GOODNESS, WE DIDN'T GET ANYTHING CLEANED TODAY, EITHER!!
BECAUSE YOU JUST STARTED READING MANGA!
YOU'RE THE ONE WHO STARTED IT!!

NO WAY!!
HUH!? IT'S EVENING ALREADY!?
ほっ

YUTAKA -SAN, WHAT'S THIS?
OH, THAT'S A VASE.



カサ
カサ
HEY! I TOLD YOU TO TELL ME WHEN YOU OPEN A BOX .....

SFX rustle

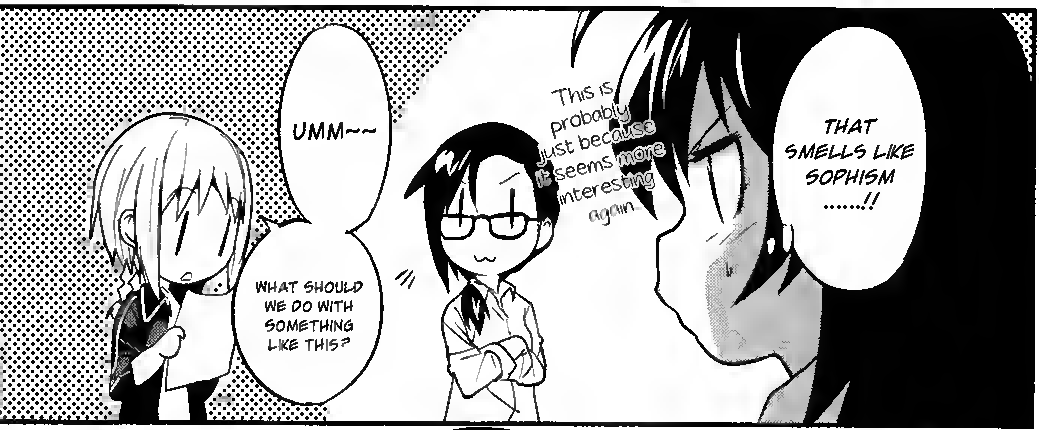
THIS IS A GOOD CHANCE TO KEEP SOME GOLDFISH——
Unyo-n
I don't need these
NO.
IT LOOKS LIKE IT COULD ALSO BE A FISHBOWL
.....
THAT WAS A RATHER QUICK RESPONSE.
I DON'T HAVE GOOD MEMORIES OF GOLDFISH.
NOT TELLING.
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?

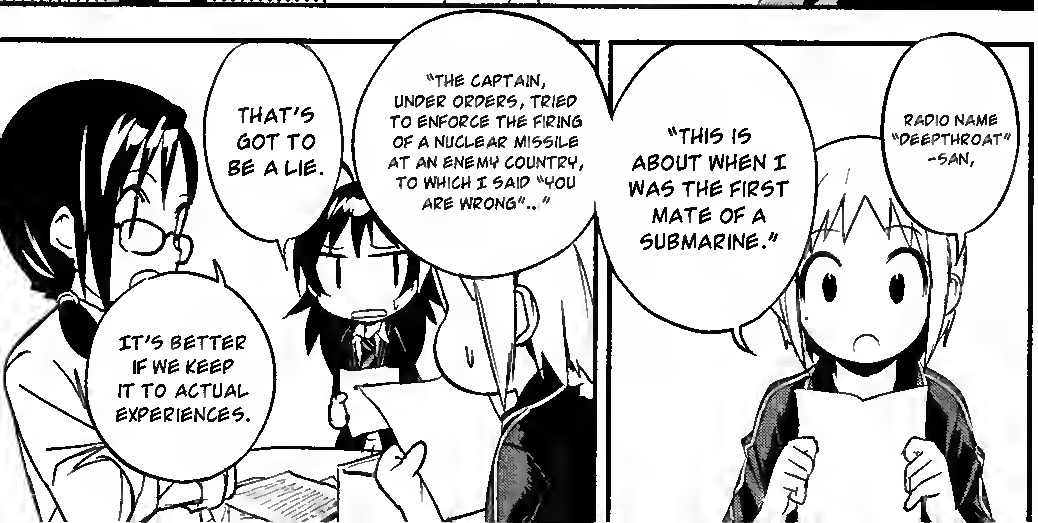
FLOP
THAT'S A HUGE AMOUNT ...
Ace

"NEW CORNER (TENTATIVE) LOOKING FOR YOUR PAST BONEHEADED TRAUMAS,"
"BAD MEMORIES ROOTED IN YOUR HEART SUCH AS AN INSIGNIFICANT BEGINNING BECOMING A HUGE PROBLEM."
"WE'LL LET YUTAKA-CHAN DETERMINE THEIR TRAUMA LEVELS!" —— IS WHAT WE'RE GOING FOR.

WAI—
I WILL HAVE YOU RESPONSIBLY READ WHAT YOU CHOSE
SO THAT THE CONTENT OF WHAT YOU CHOOSE WON'T BE BIASED
I KNEW IT……!
THE TWO OF YOU.
SO PLEASE CHOOSE THE LETTERS YOU WILL READ IN THE SHOW FROM HERE.
ly

SFX: point


UMM~~
WHAT SHOULD WE DO WITH SOMETHING LIKE THIS?
This is probably just because it seems more interesting again.
THAT SMELLS LIKE SOPHISM ……!!

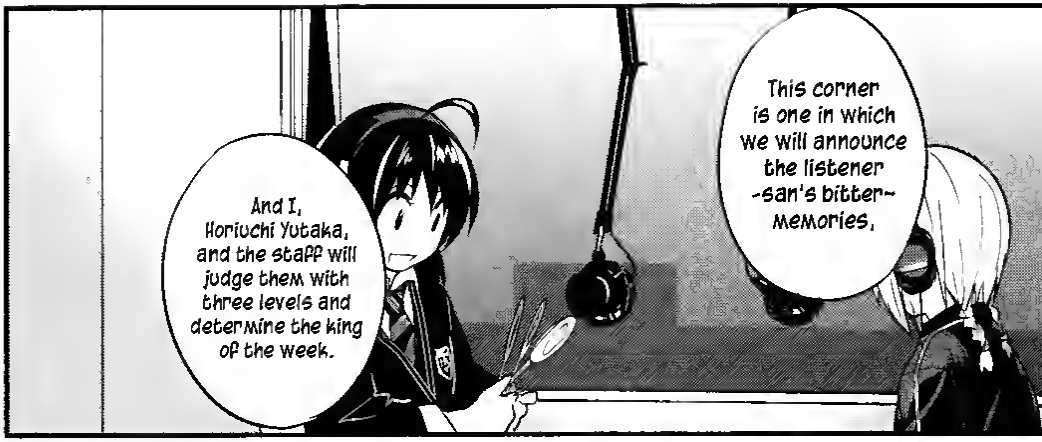

THAT'S GOT TO BE A LIE.
IT'S BETTER IF WE KEEP IT TO ACTUAL EXPERIENCES.
"THE CAPTAIN, UNDER ORDERS, TRIED TO ENFORCE THE FIRING OF A NUCLEAR MISSILE AT AN ENEMY COUNTRY, TO WHICH I SAID "YOU ARE WRONG".."
"THIS IS ABOUT WHEN I WAS THE FIRST MATE OF A SUBMARINE."
RADIO NAME "DEEPTHROAT" -SAN,

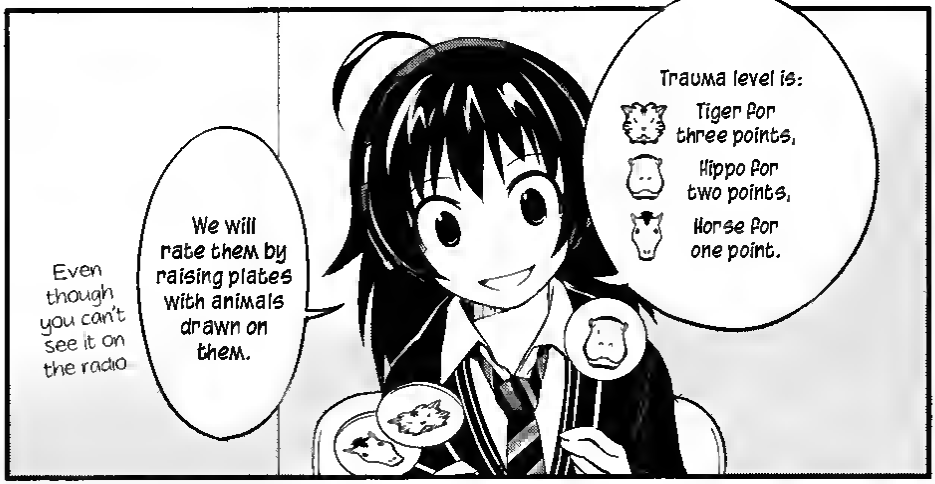
DON'T YOU HAVE ANYTHING?
EVEN IF YOU ASK ME THAT...
LET'S SEE .....
IF WE COULD, IT'D BE GREAT IF WE HAD EXPERIENCES FROM YUTAKA -CHAN HERSELF.
OH,
WHAT WAS THAT ABOUT GOLDFISH?
IT'S NOTHING.
The face again...
!!
THAT REMINDS ME, HOW ABOUT THAT THING ABOUT THE GOLDFISH?
SFX: WHOMP!!

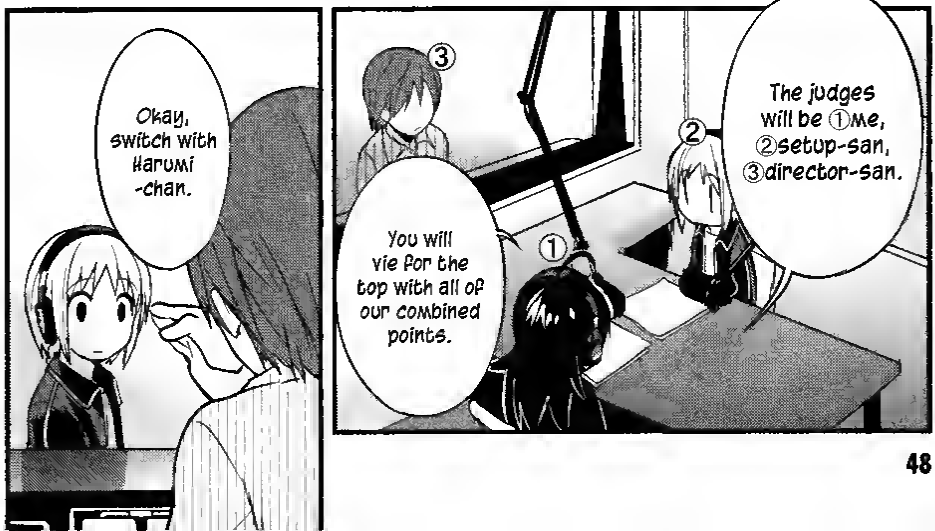
READING THIS MUCH REALLY IS TIRING...!!
SOME OF THEM HAVE REALLY HEA-VY CONTENT MIXED IN, TOO.
YES, THERE ARE...
SFX: creak
BUT I WONDER IF THERE'S ANY MEANING TO ASSIGNING LEVELS TO THE PEOPLE'S TRAUMAS.
ONLY THAT PERSON CAN UNDERSTAND HIS EMOTIONAL SCARS AND THE WEIGHT HE CARRIES.
THERE ISN'T ANY REAL MEANING.
I THINK THINGS LIKE THAT ARE JUST PERFORMANCES TO SPICE UP THE CORNER.
HUH?
I CAN UNDERSTAND SINCE I HAVE SUBMITTED TO THESE KINDS OF CORNERS ON THE RADIO MYSELF.

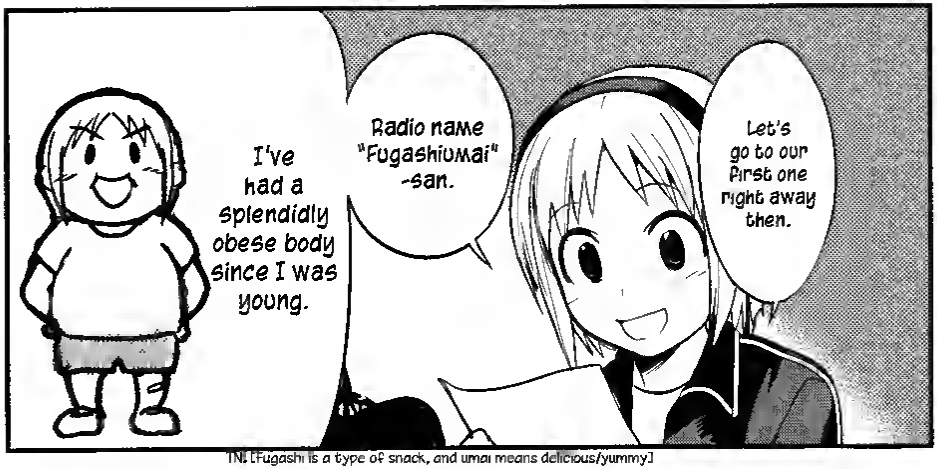
JUST SUBMITTING WILL LIFT OFF A LITTLE OF THE WEIGHT ON THEIR CHESTS.
UH-UH. JUST BY HAVING IT READ ON THE RADIO, THE PEOPLE WHO SUBMITTED
IF YOU HAVE SOMETHING, IT MIGHT BE GOOD IF YOU TRIED TO TALK ABOUT IT, YUTAKA-SAN.
.....

TN: [Kaba-Tora-Uma = Hippo-Tiger-Horse, and tiger-horse is a homonym of "trauma."]

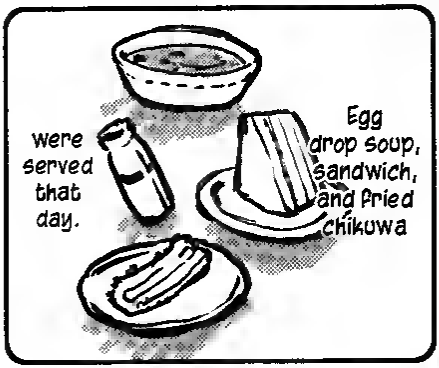

This corner is one in which we will announce the listener -san's bitter~ memories.
And I, Horiuchi Yutaka, and the staff will judge them with three levels and determine the king of the week.

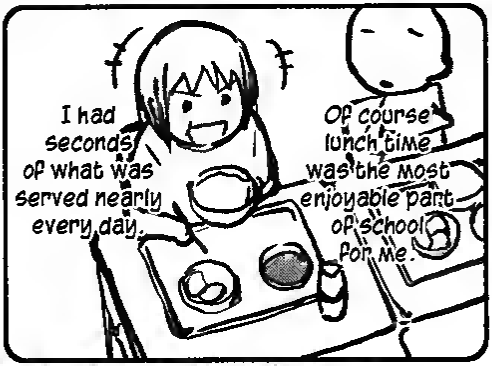

Even though you can't see it on the radio
We will rate them by raising plates with animals drawn on them.
Trauma level is:
Tiger for three points,
Hippo for two points,
Horse for one point.


Okay, switch with Harumi -chan.
③
②
①
You will vie for the top with all of our combined points.
The judges will be ①me, ②setup-san, ③director-san.

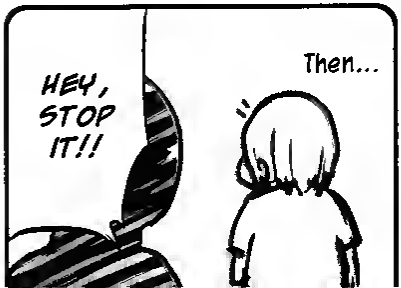


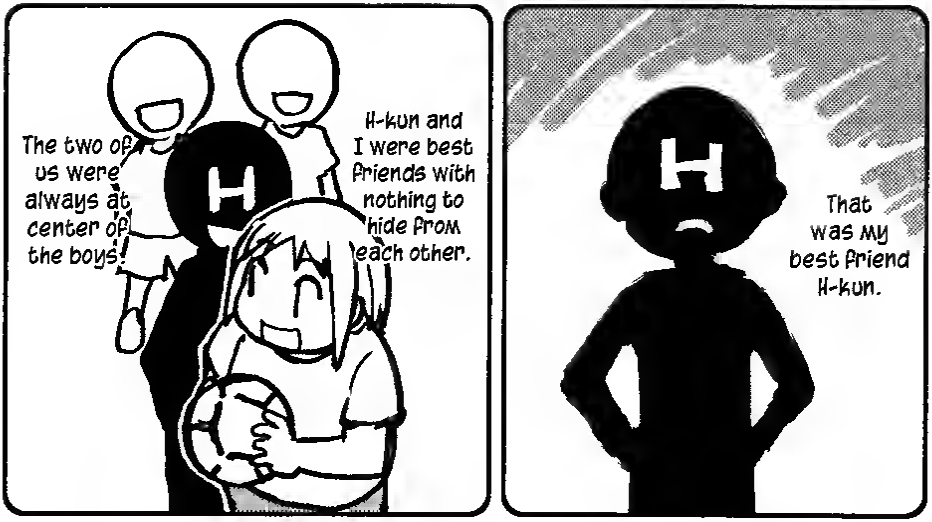
TN: [Fugashi is a type of snack, and umai means delicious/yummy.]

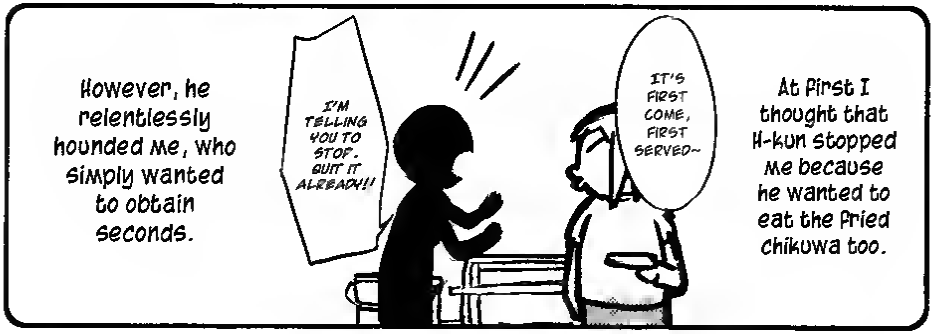




TN: Itadaki masu: Literally I will receive it, something you say before eating in Japan so it means something along the lines of "let's eat."




The two of us were always at center of the boys!
H-kun and I were best friends with nothing to hide from each other.
H
That was my best friend H-kun.


However, he relentlessly hounded me, who simply wanted to obtain seconds.
I'M TELLING YOU TO STOP. QUIT IT ALREADY!!
IT'S FIRST COME, FIRST SERVED~
At first I thought that H-kun stopped me because he wanted to eat the fried chikuwa too.

IT DOESN'T HAVE ANY-THING TO DO WITH YOU!!
SHUT UP!!
I finally snapped.
We became hostile towards each other and the classroom's atmosphere grew tense.
H

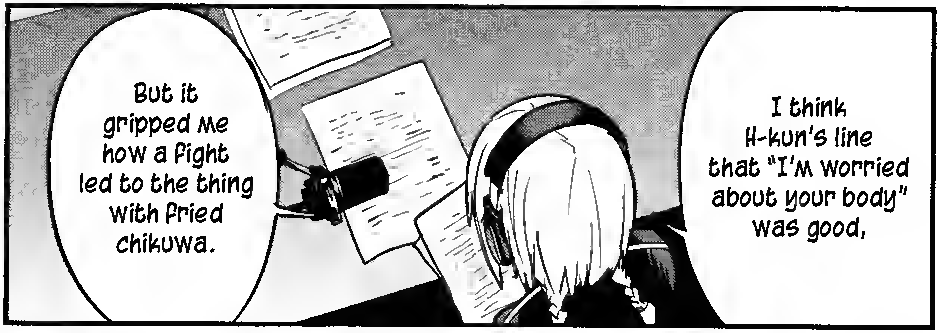
I'M WORRIED ABOUT YOUR BODY!!

SH- SHUT UP!!

H-kun said that he was worried about my body.
I was bewildered by this unexpected response.

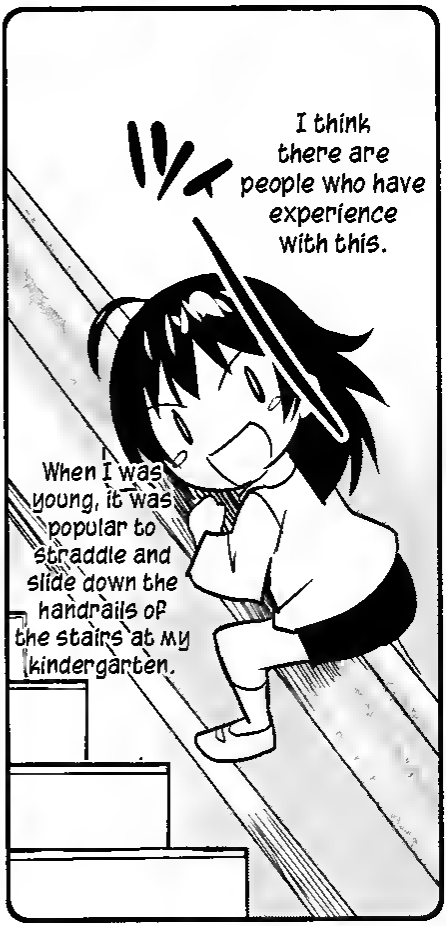
I ate the fried chikuwa, but I don't remember its taste.
For a while afterwards we were harsh on each other.

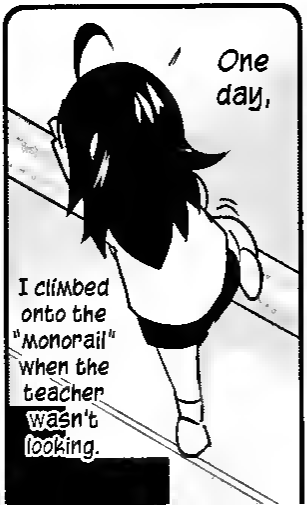
TN: [When referring to noodles, kama age is boiled udon with warm dipping sauce. Udon is Japanese thick noodles.]


But it gripped me how a fight led to the thing with fried chikuwa.
I think H-kun's line that "I'm worried about your body" was good,

SFX: parara rappappa---

*[The author's name]


I think there are people who have experience with this.
When I was young, it was popular to straddle and slide down the handrails of the stairs at my kindergarten.

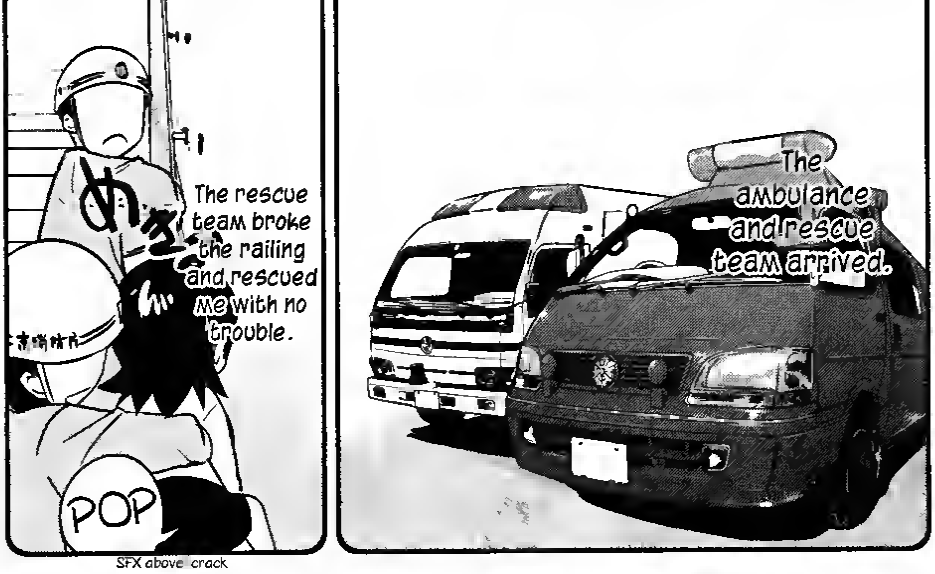


I was probably trying to escape from the fear and anxiety by laughing.
I laughed at the time for some reason.
Aha... Ahaha ....
My leg had gotten stuck between the railing and the wall and I could not get out anymore.

My parents were contacted and came running over.
BYAAAA
They tried things like rubbing soap on my leg, but it just didn't budge.
I'm sorry

mutter below Uuu~

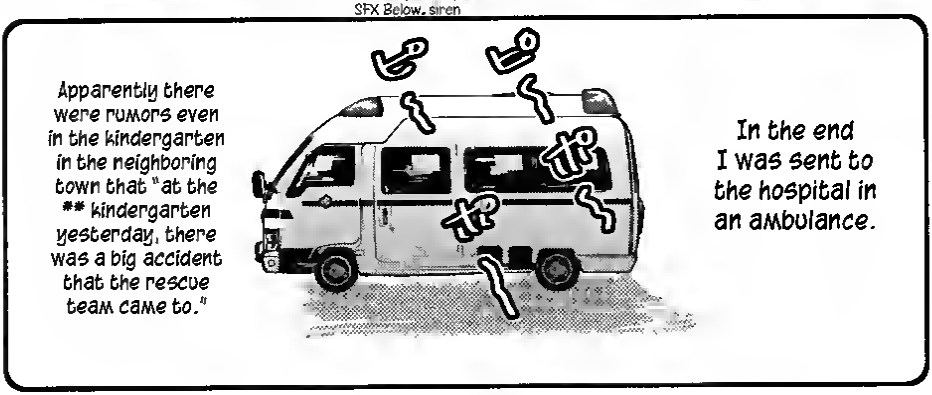
I heard the sirens.
By the time I had started to think I would either be like this for the rest of my life or we would have to cut off my leg,



SFX above: crack

so I must have thought it wouldn't be good to walk perfectly fine in that situation despite being a child.
I had become like a newborn fawn!
AAAAU?
There was also the guilt from this becoming such a huge fiasco,
CAN YOU WALK?
Although even I could tell that the leg that was stuck didn't have any serious injuries,

SFX above: quiver, quiver
SFX Below: siren


Apparently there were rumors even in the kindergarten in the neighboring town that "at the ** kindergarten yesterday, there was a big accident that the rescue team came to."
In the end I was sent to the hospital in an ambulance.

"To this day I feel remorseful for having troubled so many people."
Now, the ratings are——
Horse,
Horse,
It's stupid
A total of 4 points .....
That was stupid
Uh~~ ~~~~
Hippo.
... Now then ——
I thought it was good, though

SFX below: squeak, squeak

!
JUST SAY IT.
SFX below: smile
YOU MIGHT FEEL A BIT BETTER, YOU KNOW?
GEEZ
...This is about when I was in elementary school——

When I was nine, I went to the local festival with my grandma.
I was a granny's girl.
TN: I'D AWWWW!

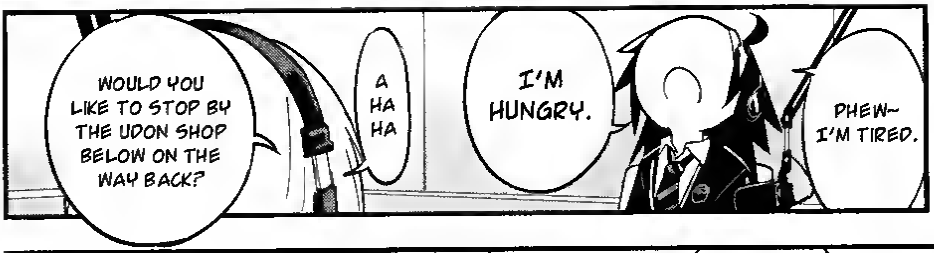
GRANDMA, CAN I KEEP THIS GOLDFISH~?
HMMM~, LET'S SEE.
IF YOU CAN TAKE GOOD CARE OF IT, YUU-CHAN.
UH HUH.
SFX below: Gya gyo gyo (Fish sound)
TN: [Funa ojī-san = Crusian carp man]
THE FUNA OJI-SAN COMES TO KIDS WHO DON'T TAKE GOOD CARE OF THEM.
AND KIDNAPS THEM TO THE BOTTOM OF THE LAKE.
AH~~
SFX: tremble x 3

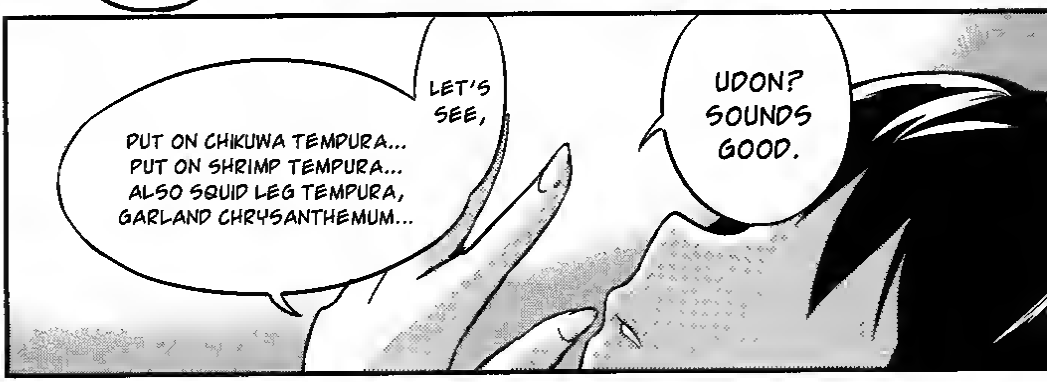
I'LL TAKE GOOD CARE OF IT!!
REALLY?
THEN I'LL ASK YOUR MOTHER FOR YOU.
MHM!
YUU-CHAN, DO YOU WANT TO ANYTHING TO EAT?
UUUM~
OH!

I WANT TO EAT COTTON CANDY!
OH! IT'S DANGEROUS IF YOU RUN!
Black banner sign: Cotton candy
Sign to the right: Yakisoba (Fried noodles)

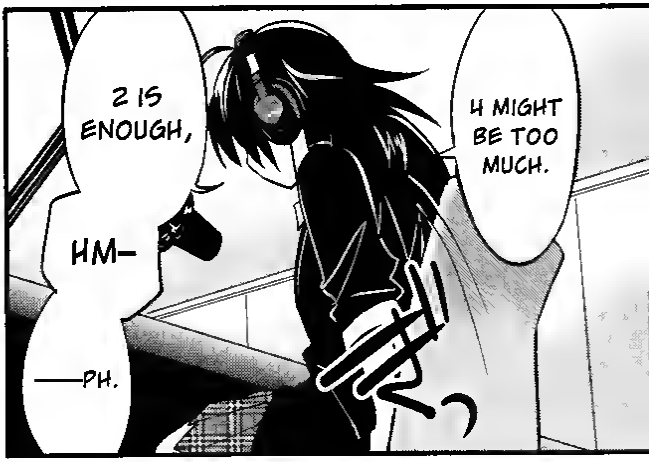
FSHH
Ever since then.....
I have been unable to eat fried fish.....
Uwaa~~

GOOD BYE~~~
WELL THEN, SEE YOU NEXT WEEK~~


WOULD YOU LIKE TO STOP BY THE UDON SHOP BELOW ON THE WAY BACK?
A HA HA
I'M HUNGRY.
PHEW~ I'M TIRED.


LET'S SEE,
PUT ON CHIKUWA TEMPURA... PUT ON SHRIMP TEMPURA... ALSO SQUID LEG TEMPURA, GARLAND CHRYSANTHEMUM...
UDON? SOUNDS GOOD.

YOU GET ALONG PRETTY WELL.
STOP IT.


2 IS ENOUGH,
HM—
——PH.
4 MIGHT BE TOO MUCH.

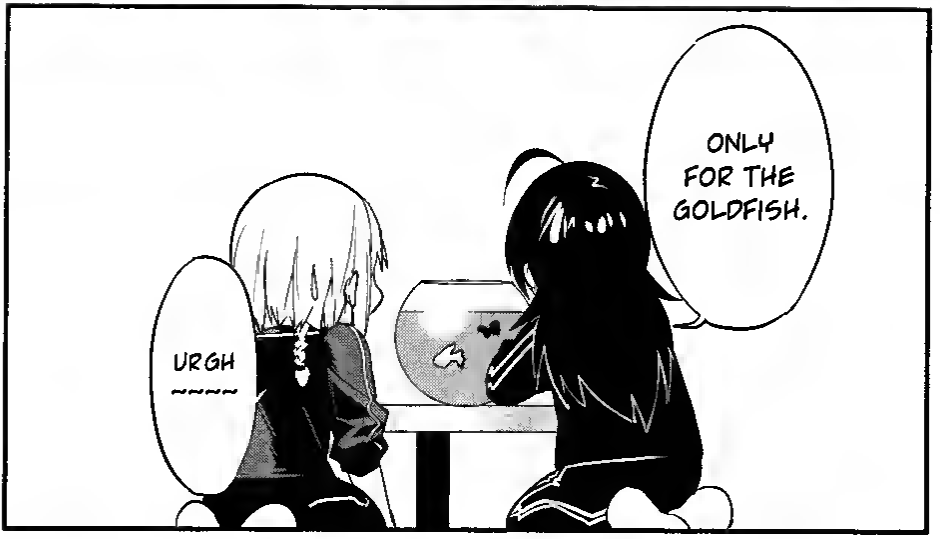
IT'S ALMOST AS IF YOU TWO WERE ALWAYS THERE.
OH, YOU'RE NOT?

WHAT DOES THAT MEAN?
IT'S A FUN FISHBOWL TO WATCH.

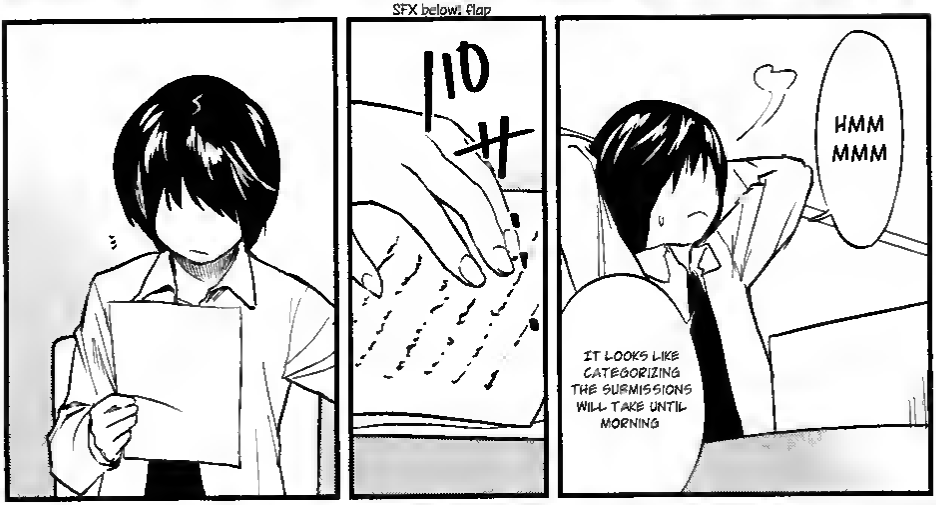
YOU'VE NEVER HEARD OF IT?
FISHBOWL IS JARGON FOR THE RADIO BROADCAST BOOTH.

IT'S PERFECT, JUST LIKE I THOUGHT.
THEY'LL GET CRAMPED IN THERE ONCE THEY GROW BIGGER.
LET'S CHOOSE THEIR NAMES.
HOW ABOUT THIS BLACK ONE IS YUTAKA,
AND THIS RED ONE IS HARUMI?
I DON'T WANT THAT.
YOU DON'T WANT IT TO BE YOUR OWN NAME?

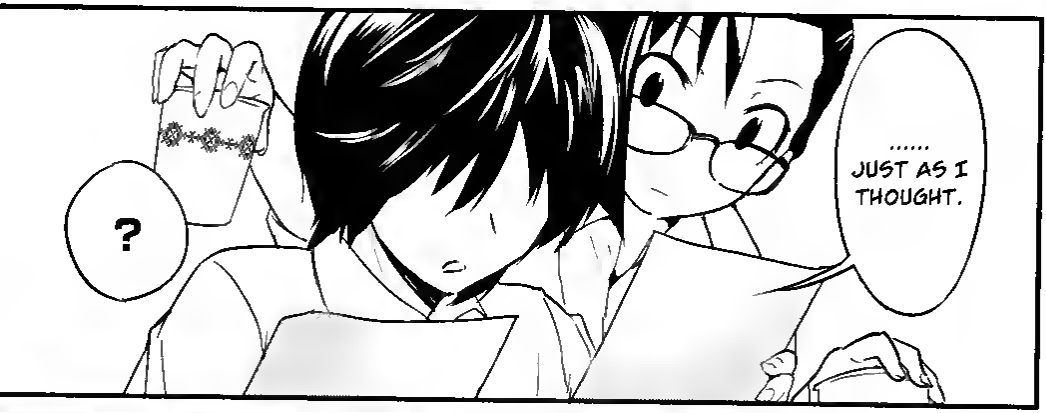
EVEN WHEN HARUMI DIES?
IT'LL BE EVEN SADDER WHEN THEY DIE.
THAT'S RIGHT.
.....


ONLY FOR THE GOLDFISH.
URGH ~~~~

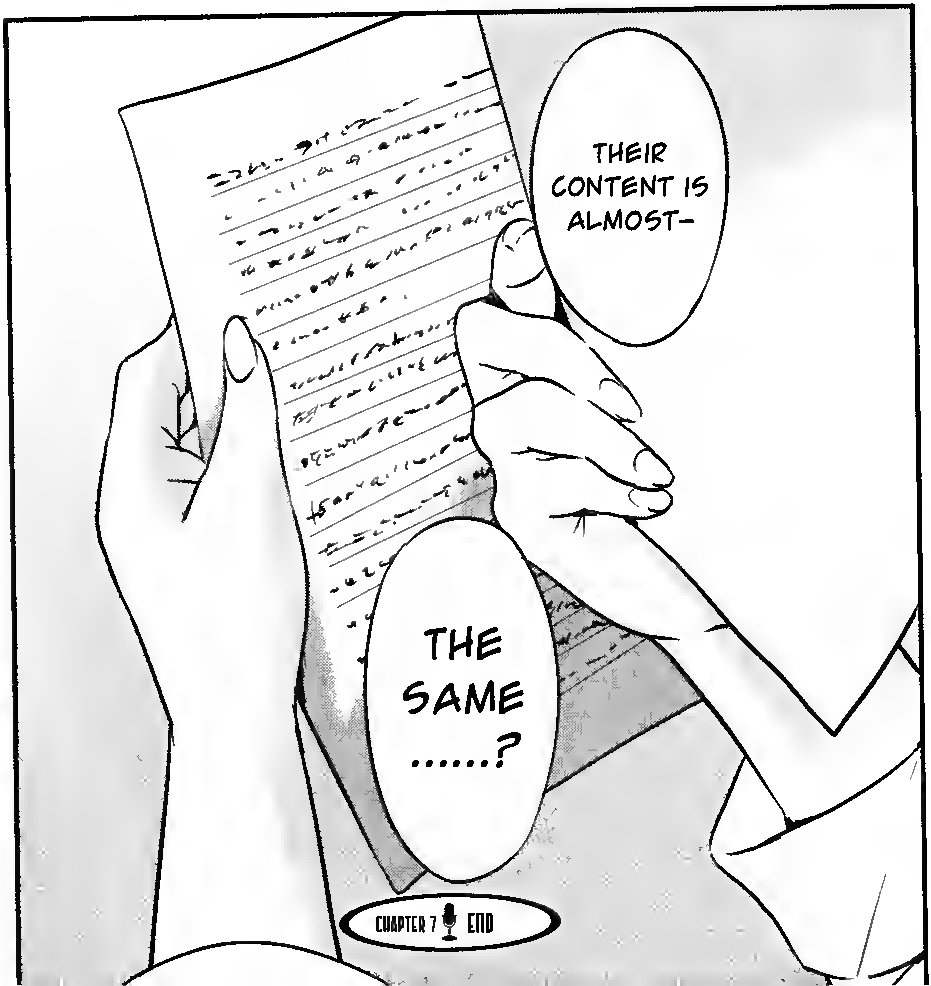
SFX below: flap



SFX above: rustle, rustle



THIS IS.....
THE SENDERS ARE DIFFERENT, BUT THESE TWO ENTRIES-


THEIR CONTENT IS ALMOST-
THE SAME .....?
CHAPTER 7 END

Chapter 8 A Certain Old Capital's Symmetry

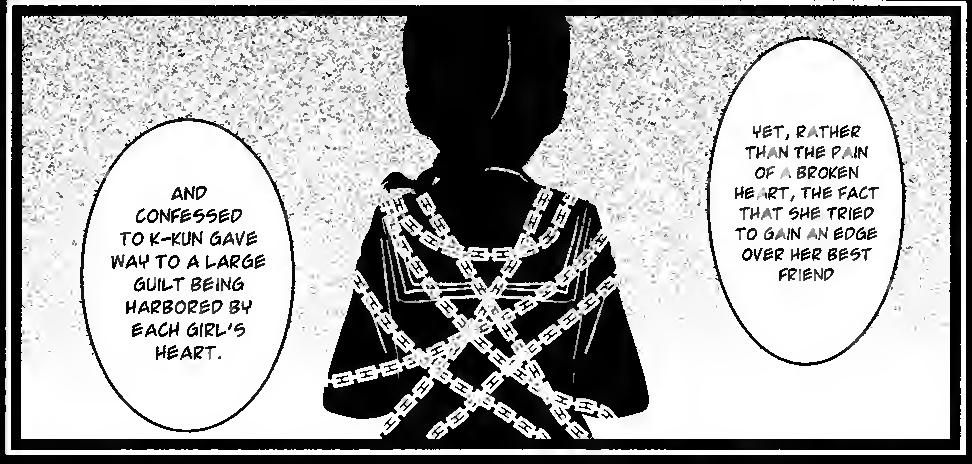
[オー・エー]

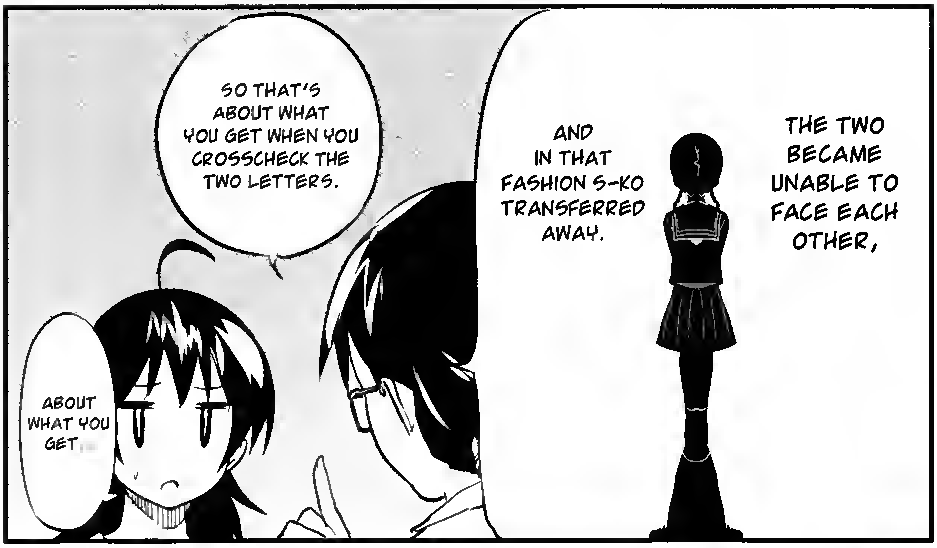
ドドド
THE TWO LETTERS THAT WERE DELIVERED TO THE "KABA-TORA-UMA" CORNER—
THEY HAVE THE SAME CONTENT THOUGH THE SENDERS ARE DIFFERENT. WHAT DOES THIS SPELL FOR US?
THAT WAS THE SAD, INADVERTENT TALE OF TWO YOUNG GIRLS.
-At the zoo-
HA HA HA
THAT'S NOT IT! WRONG VIDEO!
-Harumi 10 years old-
ドピッ

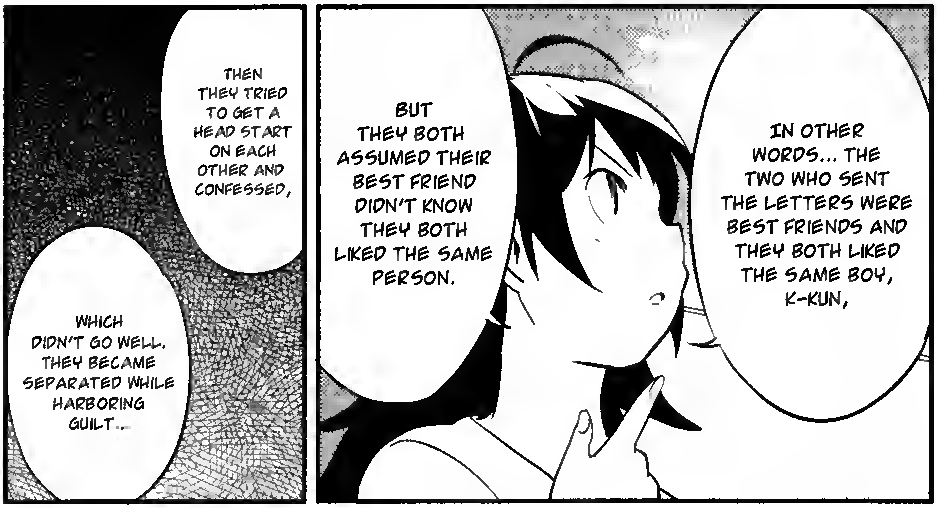
TO THINK THESE TWO WOULD FALL IN LOVE WITH THE SAME BOY.

BUT, NOT BEING ABLE TO CONFIDE THEIR FEELINGS, THEY PRETENDED NOT TO KNOW ANYTHING TO EACH OTHER.
EACH HAD REALIZED THAT HER BEST FRIEND HAD FEELINGS FOR K-KUN.
CAUGHT BETWEEN LOVE AND FRIENDSHIP, BOTH THEIR HEARTS WAVERED LIKE NE'ER BEFORE.
THEY DID NOT WANT TO HURT THEIR BEST FRIEND, BUT THEIR FEELINGS FOR K-KUN ONLY GREW STRONGER.
HOWEVER, THEY WERE MAIDENS LOVING A SHORT-LIVED LOVE.

MOST UNHAPPILY, THEIR LOVES WERE NOT TO BLOSSOM...


AND CONFESSED TO K-KUN GAVE WAY TO A LARGE GUILT BEING HARBORED BY EACH GIRL'S HEART.
YET, RATHER THAN THE PAIN OF A BROKEN HEART, THE FACT THAT SHE TRIED TO GAIN AN EDGE OVER HER BEST FRIEND


THE TWO BECAME UNABLE TO FACE EACH OTHER,
AND IN THAT FASHION S-KO TRANSFERRED AWAY.
SO THAT'S ABOUT WHAT YOU GET WHEN YOU CROSSCHECK THE TWO LETTERS.
ABOUT WHAT YOU GET...

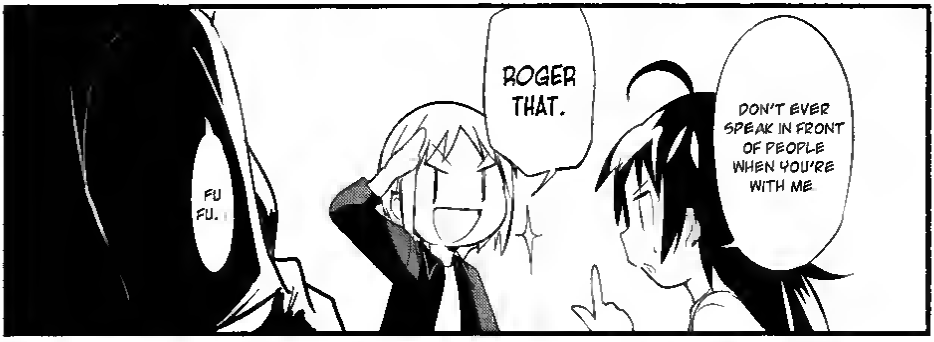

IN OTHER WORDS... THE TWO WHO SENT THE LETTERS WERE BEST FRIENDS AND THEY BOTH LIKED THE SAME BOY, K-KUN,
BUT THEY BOTH ASSUMED THEIR BEST FRIEND DIDN'T KNOW THEY BOTH LIKED THE SAME PERSON.
THEN THEY TRIED TO GET A HEAD START ON EACH OTHER AND CONFESSED,
WHICH DIDN'T GO WELL. THEY BECAME SEPARATED WHILE HARBORING GUILT...

SO IT MEANS THE LETTER WRITERS TOOK THE SAME ACTIONS
AND HAVE THE SAME TRAUMAS AS EACH OTHER, RIGHT?
THAT'S WHAT IT COMES DOWN TO.

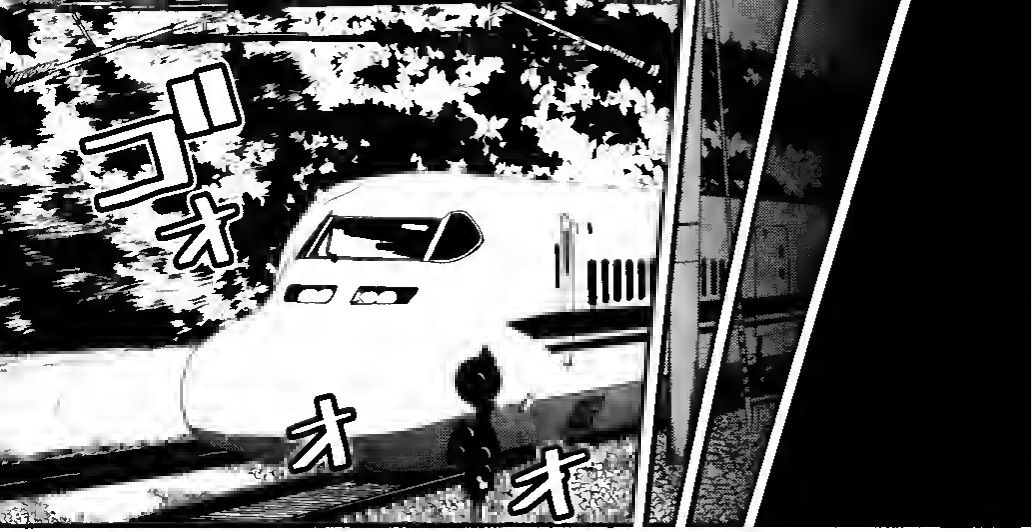
WE'D LIKE TO BRING THESE TWO TOGETHER ON THE SHOW.
!
SO ABOUT THAT..... TSUDA -KUN
YES.
ARE WE GOING TO TELL THEM WE GOT BOTH OF THEIR LETTERS?
NO, WE'RE GOING TO HAVE THEM SUDDENLY SEE EACH OTHER ON THE SPOT.
UNDER THE THEME OF "FRIENDSHIP RENEWED, STARTING WITH THE LETTERS SENT TO THE CORNER!"
ON THE SHOW, WE WILL BROADCAST THE AUDIO OF WHEN THEY MEET UP

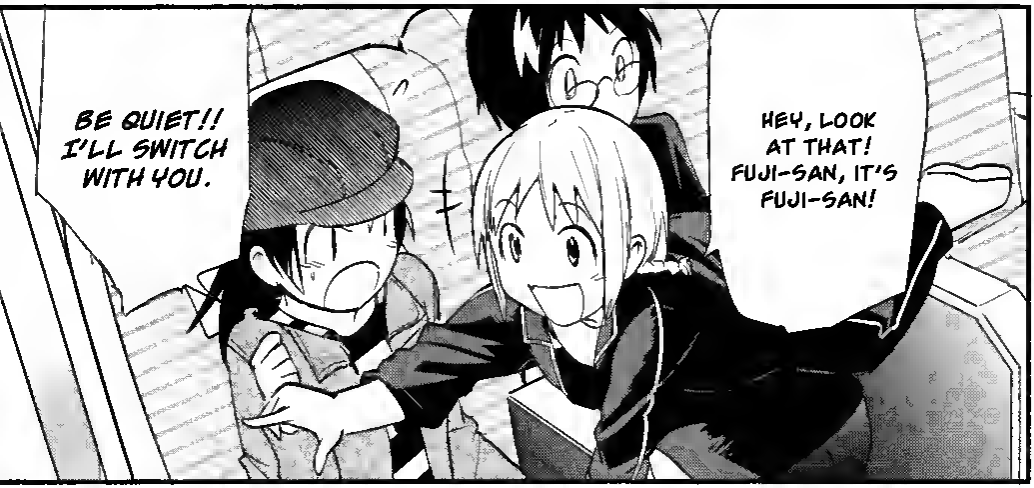
WE HAVE ALREADY CONTACTED BOTH PARTIES,
OUTWARDLY AS PART OF A SPECIAL CORNER FOR "KABA-TORA-UMA" WHERE YUTAKA-CHAN WILL HEAR FROM THE LISTENERS DIRECTLY.
THAT WAY'S MORE INTERESTING AND HAS MORE OF A SURPRISE-FACTOR.
INTE-RESTING, YOU SAY
THIS'LL BE THE FIRST OUTDOORS JOB FOR THE SHOW.
YOU'RE RIGHT.
I HAVE A NOON SHOW.
ME TOO.
HMM
THE STAFF WILL BE UEDA-KUN AND ONE MORE.
WHO'S FREE ON THE OFF-DAY NEXT WEEK?

YAY!
LET'S HAVE HARUMI-CHAN GO AS THE AD
WHA~~
YEAH
I'LL GO!!
ME ME MEEE~


FU FU.
ROGER THAT.
DON'T EVER SPEAK IN FRONT OF PEOPLE WHEN YOU'RE WITH ME.

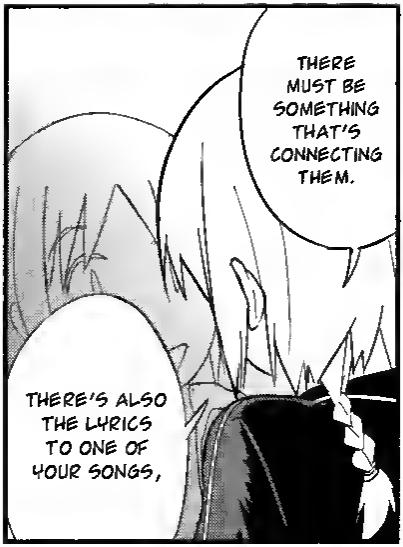
GO FOR THOSE TWO, GO~!! SPECIAL!!
IT'S DUBBED
The heck is that?

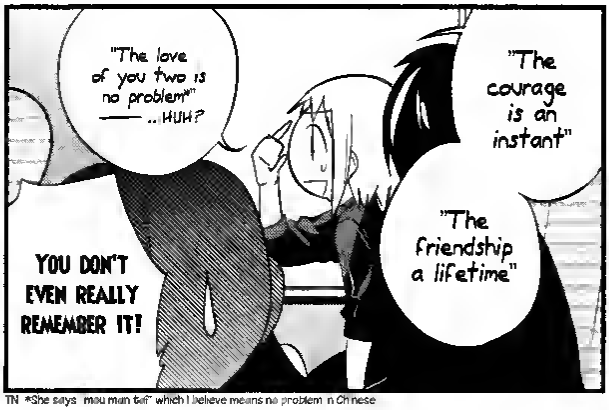

ゴオ
オ
オ


HEY, LOOK AT THAT! FUJI-SAN, IT'S FUJI-SAN!
BE QUIET!! I'LL SWITCH WITH YOU.

ゴォォォォォ
IT'S BEEN A WHILE SINCE LAST TIME WE TRAVELLED FOR A JOB.
IT'S JUST A DAY TRIP, THOUGH...

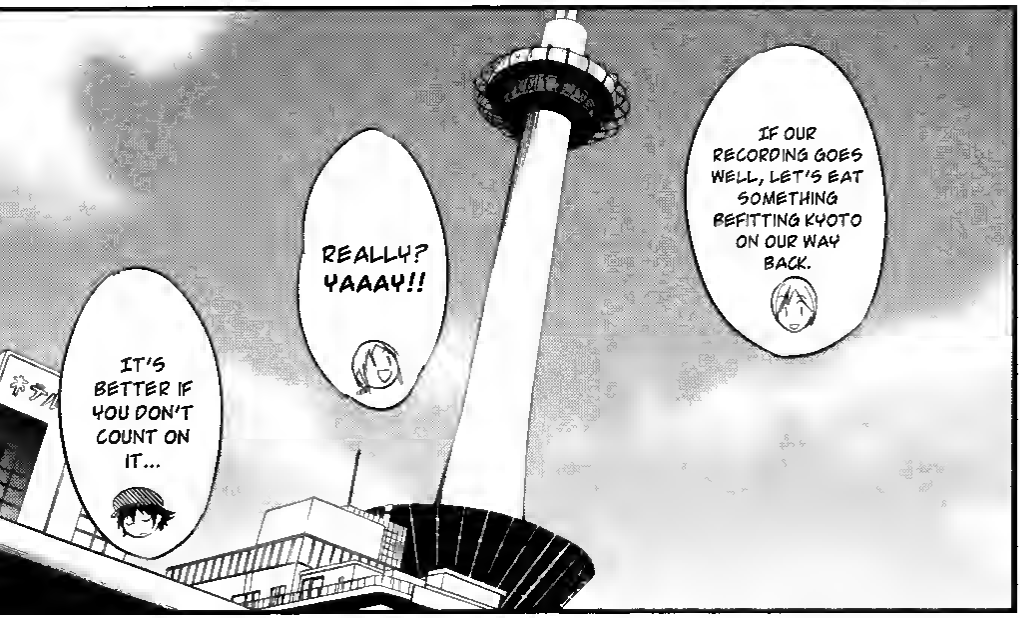
GEEZ.





TN: *She says "mou man tai" which I believe means no problem in Chinese

TN. Kyoto is the former capital of Japan


IF OUR RECORDING GOES WELL, LET'S EAT SOMETHING BEFITTING KYOTO ON OUR WAY BACK.
REALLY? YAAAY!!
IT'S BETTER IF YOU DON'T COUNT ON IT...

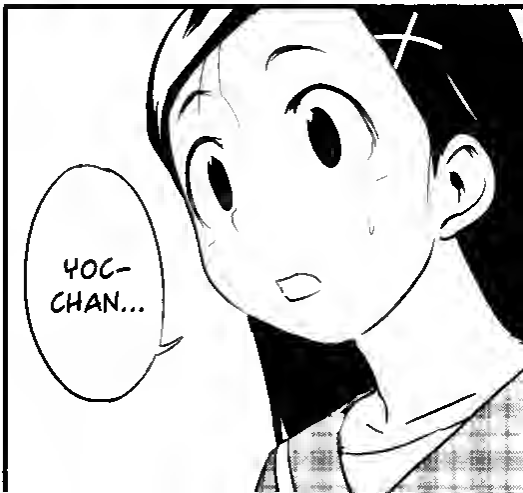
UH,
EXCUSE ME.....
Y-yes!!
ARE YOU NAKAI YOTSUBA-SAN?
THAT'S RIGHT,
I'M SORRY, ARE YOU HORIUCHI YUTAKA...
SHH
EEEEEEK!! It's the real Yutaka-san~!!
YOU'RE TOO LOUD!!

京阪 三条駅
On building: Keihan, Sanjou Station (real place, check it out yourselves)
OH, IS IT THAT GIRL?
IT'S ALREADY TIME.
COULD YOU BE TAKAYA SAEKO-SAN?
HUH?
OH, YES, I AM. ARE YOU THE PEOPLE FROM RADIO ACE?
I'M THE DIRECTOR, UEDA. NICE TO MEET YOU.
THIS IS HARUMI-CHAN FROM AD.
...
THANK YOU FOR COMING HERE TODAY.
NOT AT ALL.

WE CONTINUE ON TO BUMP INTO EACH OTHER AT THE SANJOU OOHASHI BRIDGE...
LET'S JUST TALK WHILE WALKING FOR NOW.
Y-YES.
U~~M
京阪
三条駅
ARE YOU GOING AROUND TO DIFFERENT LISTENERS LIKE THIS FOR THE SPECIAL?
OH, UH, THAT'S RIGHT.
YUTAKA-CHAN'S AT A CAFÉ OVER THERE.
AH, OKAY.

BUT TO THINK I'D REALLY BE able TO MEET WITH YUTAKA-SAN...
AHAHA, I'M GLAD.
STAB
MY HEART HURTS..
I feel there was an old game with a scene like this

SFX: BUMP (encounter)



.....
Y-
YOU SEE,
AND IT SEEMS YOU'RE BOTH MISUNDER-STANDING EACH OTHER!
ACTUALLY, WE GOT LETTERS FROM YOU AT THE SAME TIME!
WE THOUGHT YOU COULD TALK IT OVER...
SO...

!?
I CAAAAAN'T!!!
WA-WA-WAAIT!!

HUH, OH, YES!
CATCH THAT GIRL.
HARUMI,
だっ
UUUGH!
Hold this for me
HURRY!!
.....
.....
Recorder
WHAT TO DO, INDEED ...
WHAT SHOULD WE DO .....
I CAAAAAN'T!!
I'M TELLING YOU TO WAIT!!

HEY-
I SAID IT WAS A MISUNDER-STANDING!! LISTEN TO WHAT I HAVE TO SAY!!
WHY WAS SAEKO THERE!!!?
NOOO~ I CAN'T SEE HER~
NO WAAY!!!
NNG .....
DON'T LOOK DOWN ON IDOLS!!!
Nng .....

HUFF
HUFF
.....
YOCCHAN
.....
EEK!
I HAVE GOTCHA ~~!!
HEY! PLEASE SAY SOME-THING—
I MUSTN'T SPEAK...
NOOOO~ THIS PERSON'S KIND OF SCARY~!!
YOU CAN'T SPEAK!!
YOU CHASED AFTER ME!?
LET GO!

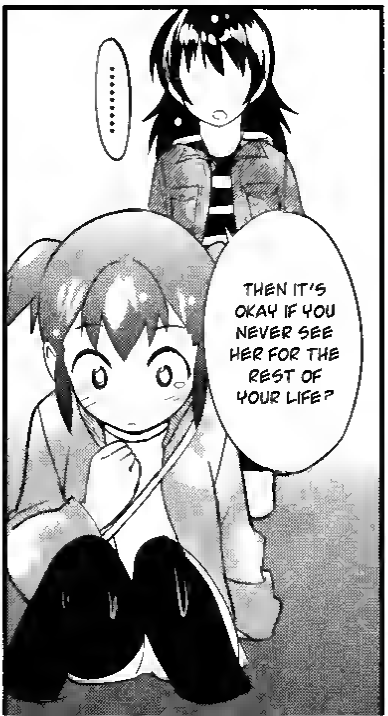
YOU CALLED ME OUT SAYING YOU HAVE SOMETHING TO TALK ABOUT, AND THEN..
THAT WAS HORRIBLE OF YOU, YUTAKA -SAN.
HUFF
I DON'T WANT TO!! ALSO,
HUFF
STOP RIGHT THERE!!
THIS IS FRAUD~!!
GOTCHA!!
LIKE I SAID, LISTEN TO—

ALRIGHT~
PENTOX
STAY RIGHT THERE, STAY RIGHT THERE...
SFX: snap
パシャ
F 5.6
SFX: snap
パシャ
F 5.6
SFX: flap flap
HM?
PENTOX

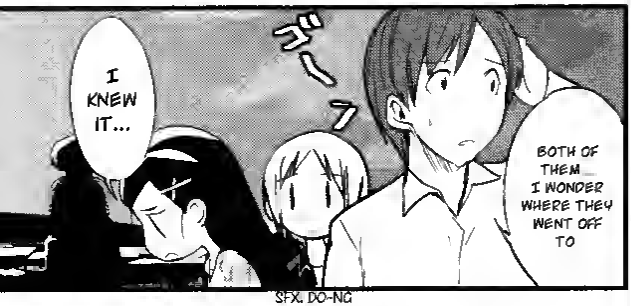
PANT... PANT...
THE KAMO RIVER'S SHALLOWER THAN I THOUGHT
ARE YOU OKAY? ARE YOU HURT?
WE HAVE TO GET UP AND DRY OUR CLOTHES
I BETRAYED HER, YOU KNOW
THE FRIEND THAT I THOUGHT WAS MOST PRECIOUS TO ME...
AND SAEKO MUST HAVE THOUGHT THAT ABOUT ME, TOO...
AFTER THAT WE CAN MEET THAT GIRL AND TALK-
I CAN'T.

HOW... HOW IS ...
SOMEONE LIKE ME SUPPOSED TO FACE HER...

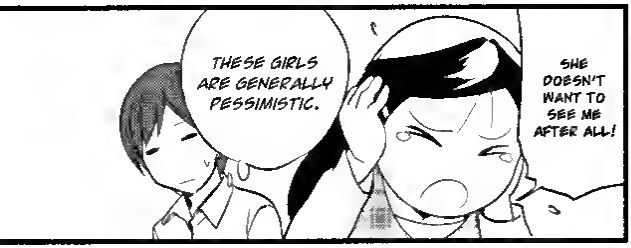
WELL, WHATEVER YOU DO,
SINCE SHE'S YOUR PRECIOUS FRIEND, REGARDLESS OF MISUNDER-STANDINGS,
I'm not good with these things
ISN'T IT MUCH DULLER TO NEVER MEET HER AGAIN LIKE THIS?


.....
THEN IT'S OKAY IF YOU NEVER SEE HER FOR THE REST OF YOUR LIFE?

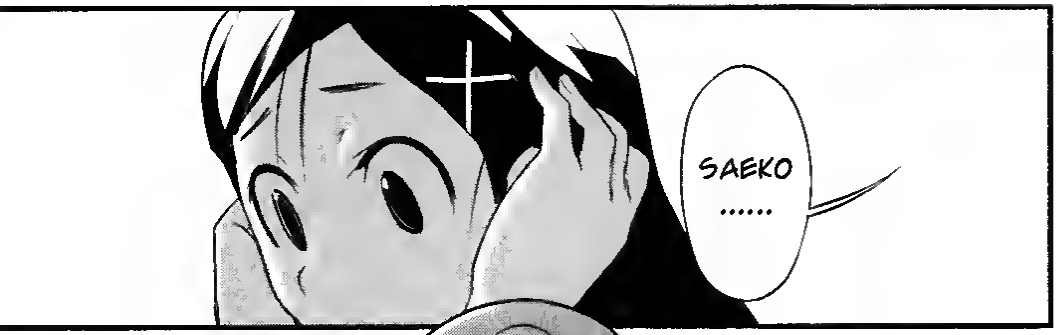
TN: Watashi no Partner ~ My Partner



SFX. DO-NO



SFX. DO-NO



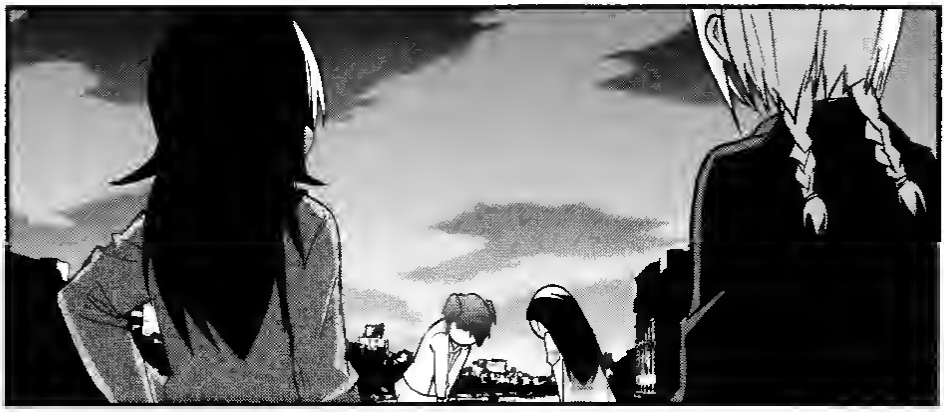
AND THAT'S HOW IT IS.

YOC-CHAN...

SAEKO ...

THERE WAS NO NEED FOR YOU TO WORRY ABOUT EACH OTHER.

I'M SORRY!!

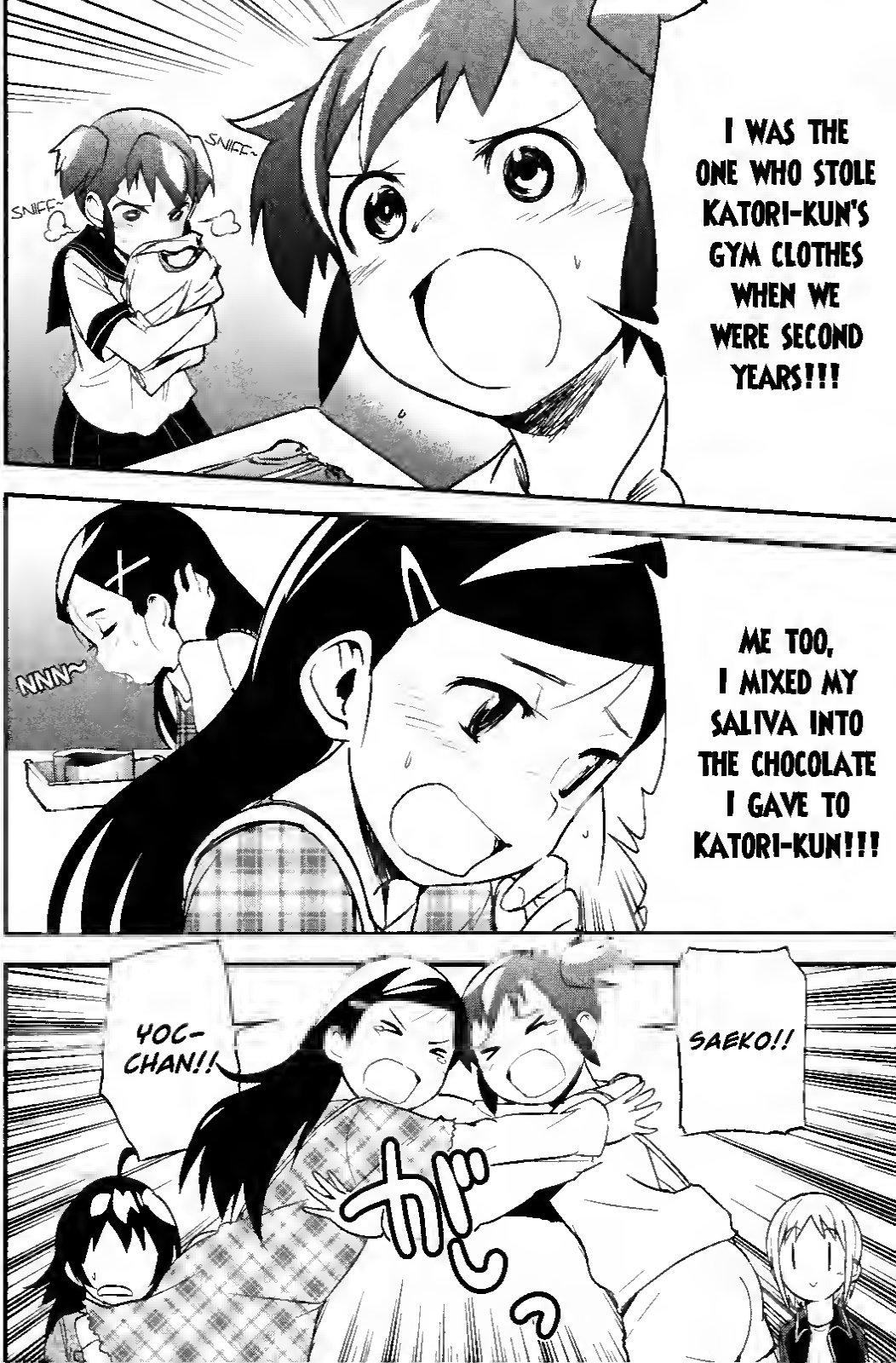


I...
STILL HAVE SOMETHING I COULDN'T TELL YOU, SAEKO.
!

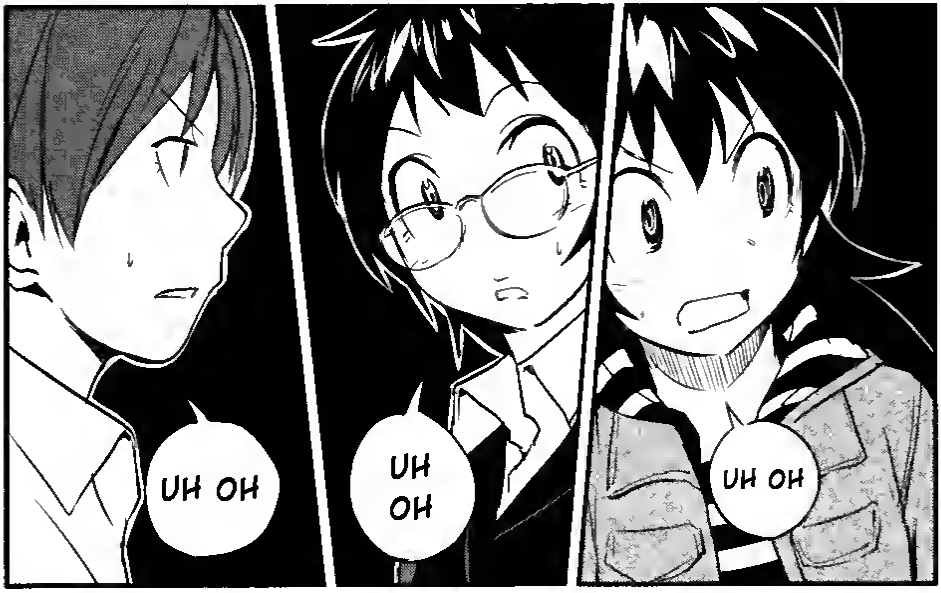
WE HAD SOME CONFUSION, BUT I GUESS THE PLAN'S A SUCCESS.
YEP...

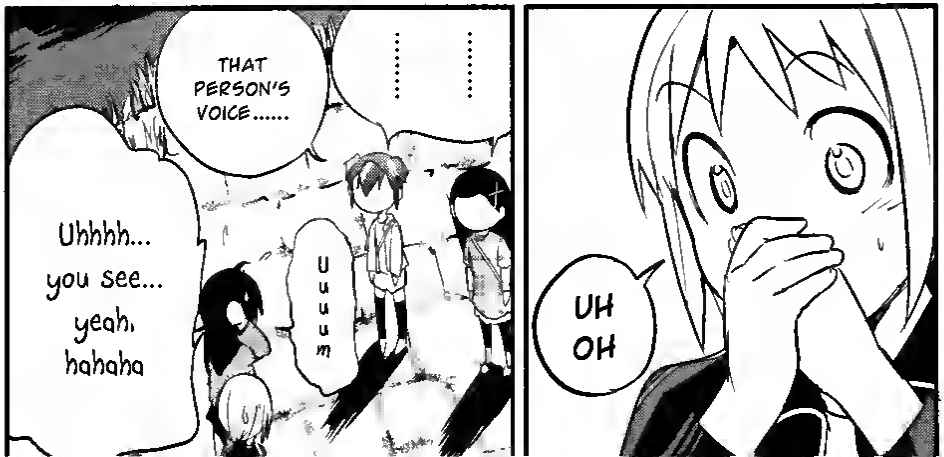
YOU SEE...
UM
.....

.....
ACTUALLY, ME TOO
.....
.....


SNIFF~
SNIFF~
I WAS THE ONE WHO STOLE KATORI-KUN'S GYM CLOTHES WHEN WE WERE SECOND YEARS!!!
NNN~
ME TOO, I MIXED MY SALIVA INTO THE CHOCOLATE I GAVE TO KATORI-KUN!!!
YOC-CHAN!!
SAEKO!!
ガシッ

It's repulsive!
IT'S NOT WELL!
ALL'S WELL THAT ENDS WELL.


UH OH
UH OH
UH OH


THAT PERSON'S VOICE.....
Uhhhh... you see... yeah, hahaha
Mmm
UH OH

TN: I think this Gyoza no Gyokusho(餃子の玉将) is a spoof on Gyoza no Ohsho (餃子の王将, gyouza no oushou), a well known Kyoto-based ramen and gyoza restaurant chain in Japan.

SINCE TAKI-SAN WOULD FLIP OUT IF WE SPENT ANY MORE OF OUR BUDGET ON IT.
I LIKE IT, SO IT'S FINE WITH ME~
IT DOESN'T HAVE TO BE GYOZA NO GYOKUSHO
BY FOOD BEFITTING KYOTO.....

CHAPTER 8 END

CHAPTER 9 WELCOME TO THE HAMBURGER HILL!
THANKS FOR YOUR HARD WORK~
CLINK
CLINK
YEAH GOOD WORK~
カバッ
PANT
PANT
PANT

CHAPTER 9 WELCOME TO THE HAMBURGER HILL!

ZZZ
ZZZ
CLICK
BANG
ZZZ
ZZZ
Campus

……
……

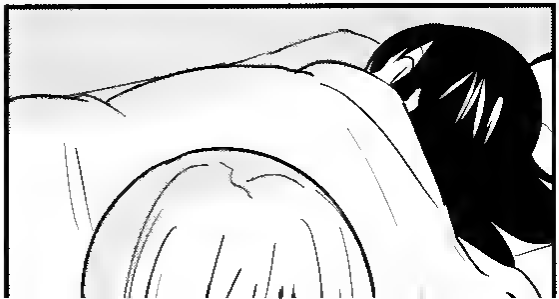
ぎゅっ
ぎゅっ
ぎゅっ

……?
OH ……
I WOKE YOU UP.
FWA……
DID YOU GO TO WORK?
…… THAT'S FINE.
YES.

I WAS WRITING A JOKE DIAGRAM.
JOKE DIAGRAM?
Huh?
EH HEH HEH .....
WHAT ARE YOU MUTTERING FOR?
I'M GOING TO DO A STANDUP ROUTINE
WHAT I'M WRITING NOW ARE JOKES FOR THE PERFORMANCE
IT'S JUST A SMALL EVENT WITH THE COMEDIANS FROM OUR AGENCY, BUT...
I'VE NEVER PROPERLY MADE THEM LAUGH IN THESE CHANCES...
SO I THOUGHT THIS TIME .....
HMMM ...
NOW THAT I THINK ABOUT IT.....

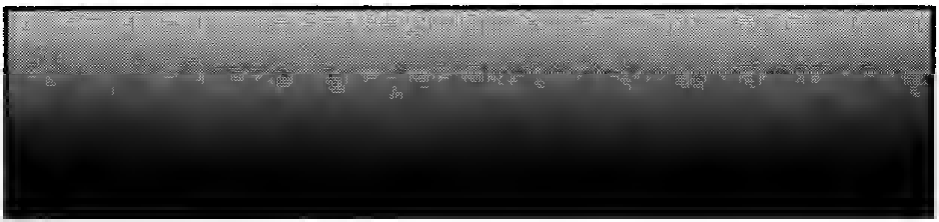
SHE WAS ALREADY WALKING DOWN THAT ROAD.....
SO YOU WERE IN AN AGENCY, HUH.
THIS GIRL IS AN ASPIRING COMEDIAN.
PRETTY MUCH..

——...HM? THEN WHAT DID I THINK OF HER UNTIL NOW
AS I WAS STAYING HERE.....?

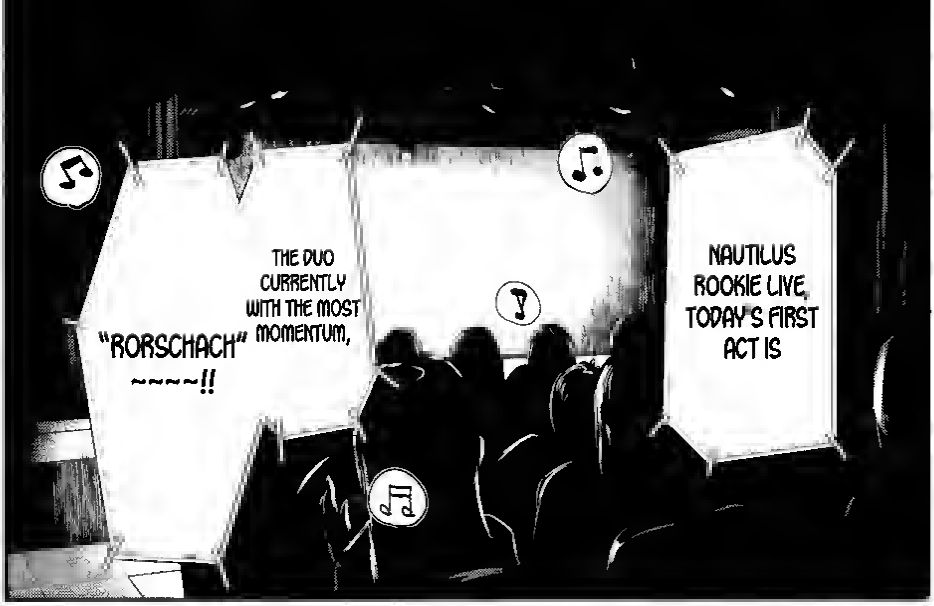


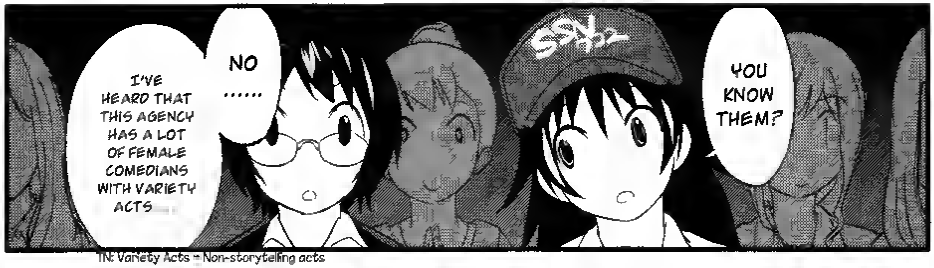
M'KAY, I'LL GO TO SLEEP AGAIN.
I'M SORRY, I'LL KEEP QUIET.
IT'S FINE, REALLY.

mutter
mutter



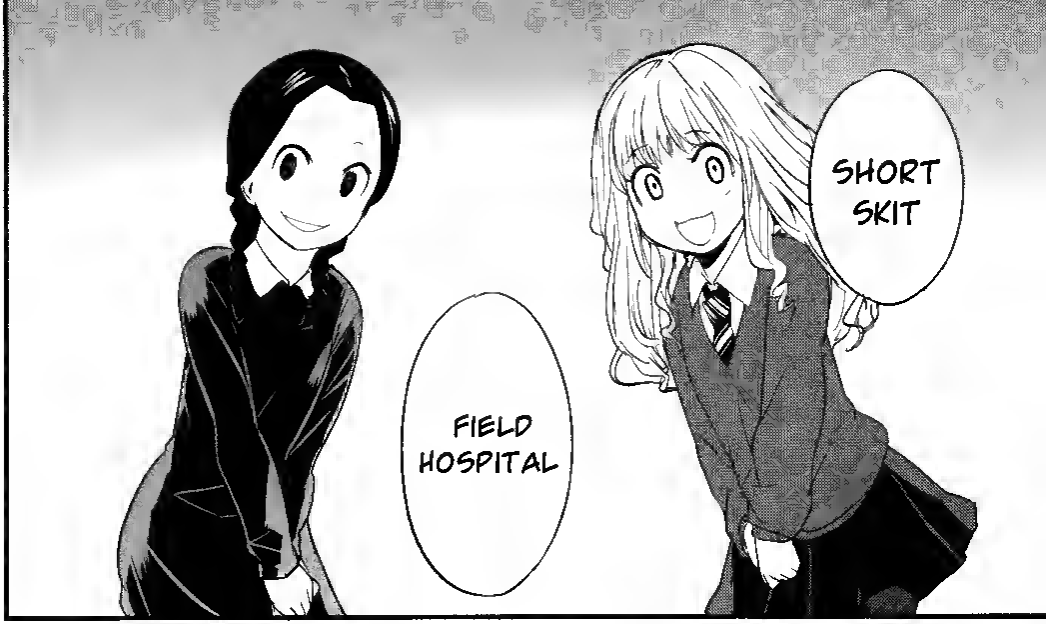
LIVE
IT'S MY FIRST TIME AT A LIVE STANDUP PERFORMANCE
ALTHOUGH I'VE BEEN WITH COMEDIANS ON VARIETY TV SHOWS...
THEATER
KeroKero
IT—
IT'S NOT LIKE I CAME TO CHEER HER ON OR ANYTHING!!
CAN'T WAIT FOR HARUMI-CHAN'S TIME TO SHINE, RIGHT?
IT WOULD BE A PROBLEM IF SHE USED ME FOR HER JOKES.
INSPECTING, IT'S INSPECTING!!
FUFU .....



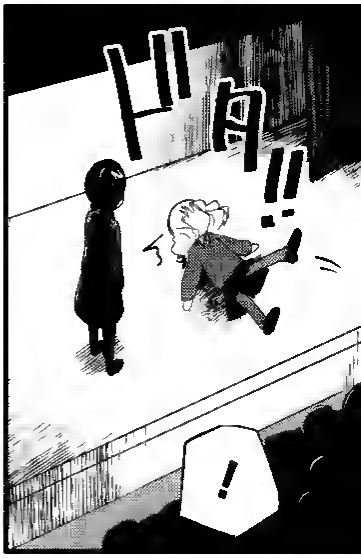


TN: Variety Acts = Non-storytelling acts

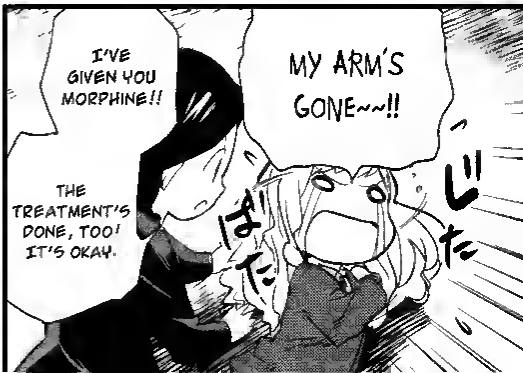
Watch SPY Music Play! SPY Game

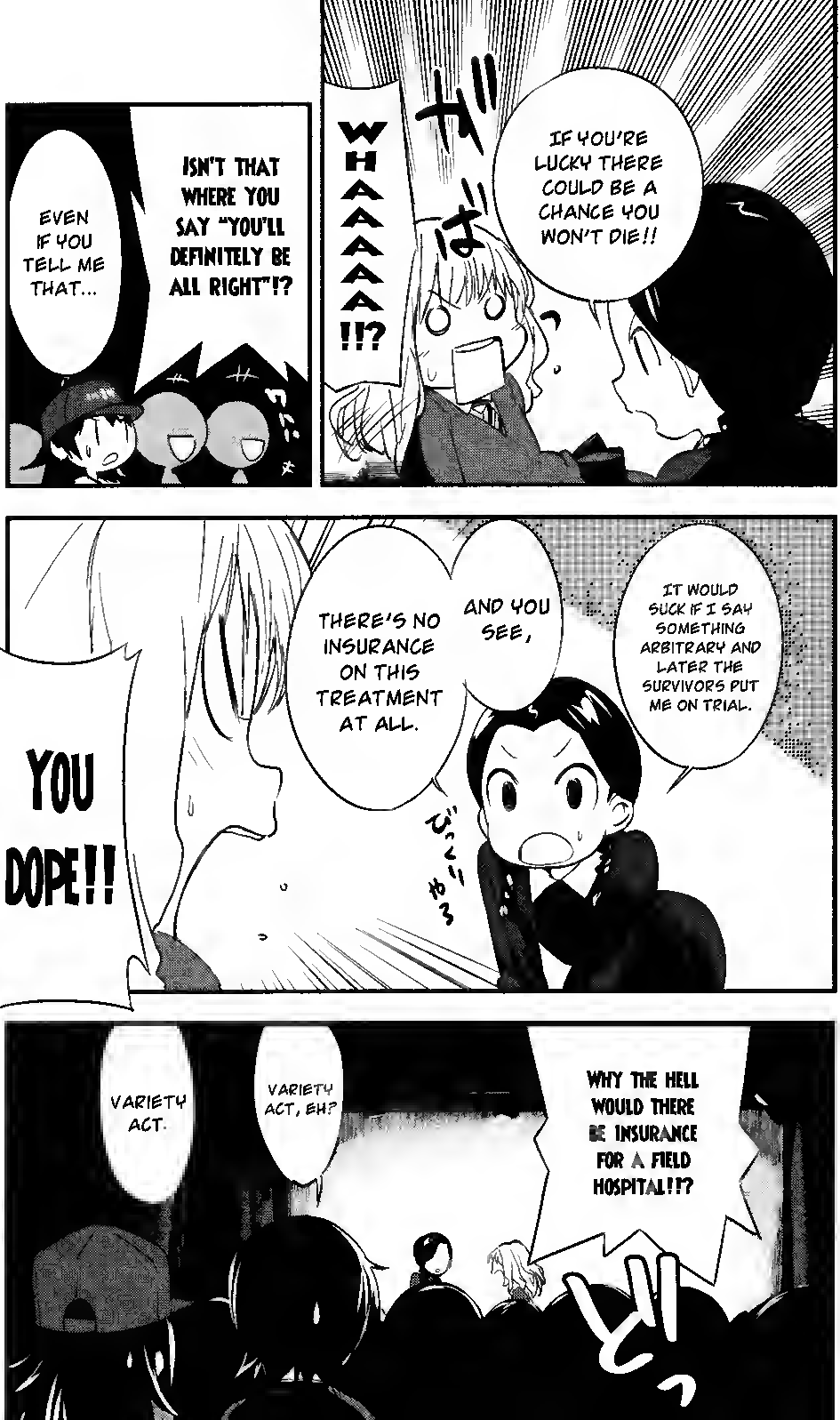

SHORT SKIT
FIELD HOSPITAL

DOC, DOC!! OVER HERE, HURRY!!
AAAAUGH!! MY ARRRM~!!!

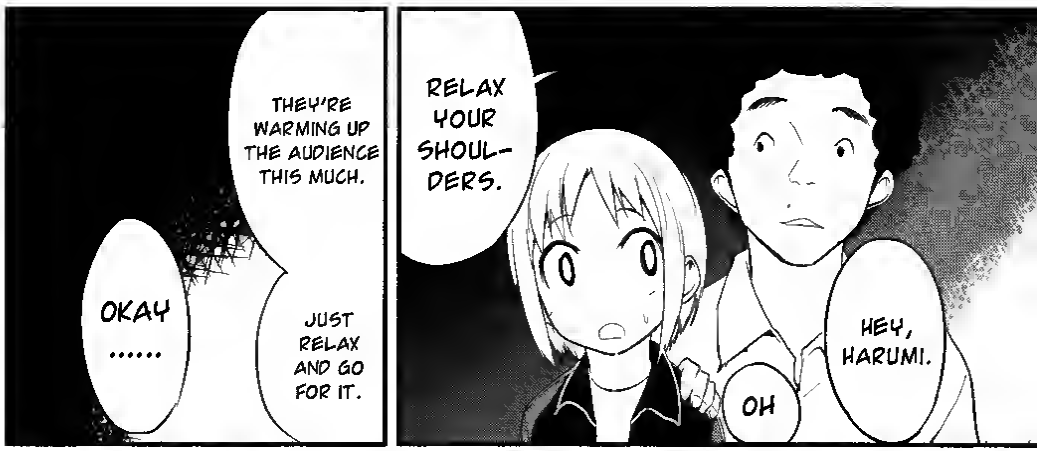

!

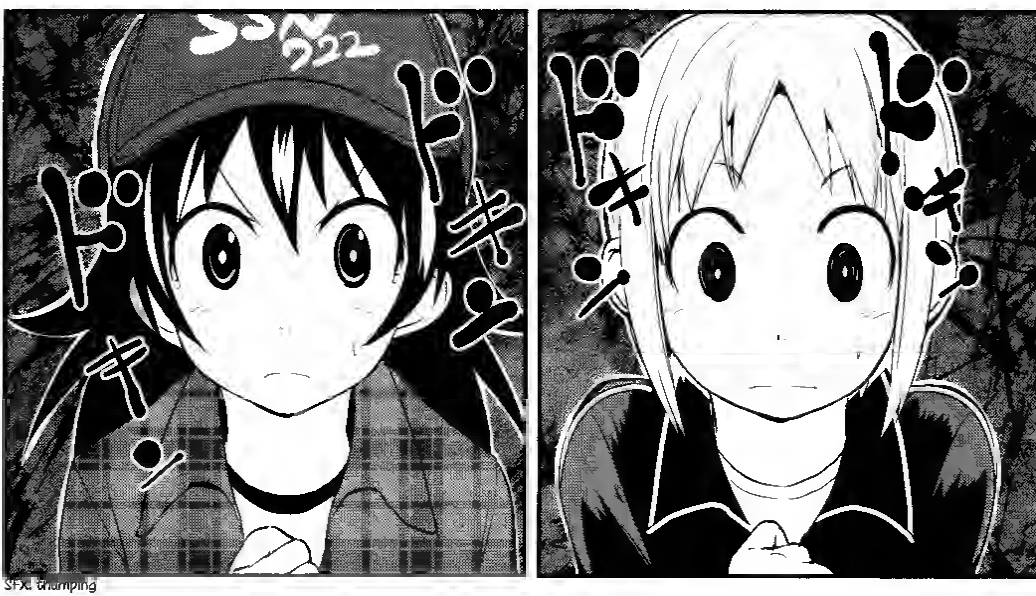
IT'S OKAY! IT'LL BE OKAY!
Doc..... Am, am I going to die?


I'VE GIVEN YOU MORPHINE!!
MY ARM'S GONE~~!!
THE TREATMENT'S DONE, TOO! IT'S OKAY.


IF YOU'RE LUCKY THERE COULD BE A CHANCE YOU WON'T DIE!!
WHAAAAA!!?
ISN'T THAT WHERE YOU SAY "YOU'LL DEFINITELY BE ALL RIGHT"!?
EVEN IF YOU TELL ME THAT...
IT WOULD SUCK IF I SAY SOMETHING ARBITRARY AND LATER THE SURVIVORS PUT ME ON TRIAL.
AND YOU SEE,
THERE'S NO INSURANCE ON THIS TREATMENT AT ALL.
YOU DOPE!!
WHY THE HELL WOULD THERE BE INSURANCE FOR A FIELD HOSPITAL!!?
VARIETY ACT, EH?
VARIETY ACT.

SFX: Ahahahaha

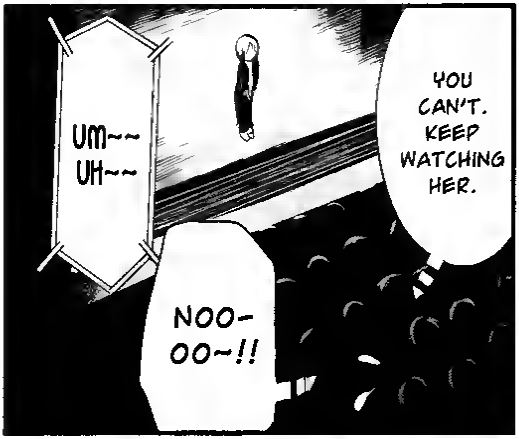




SFX: Thumping

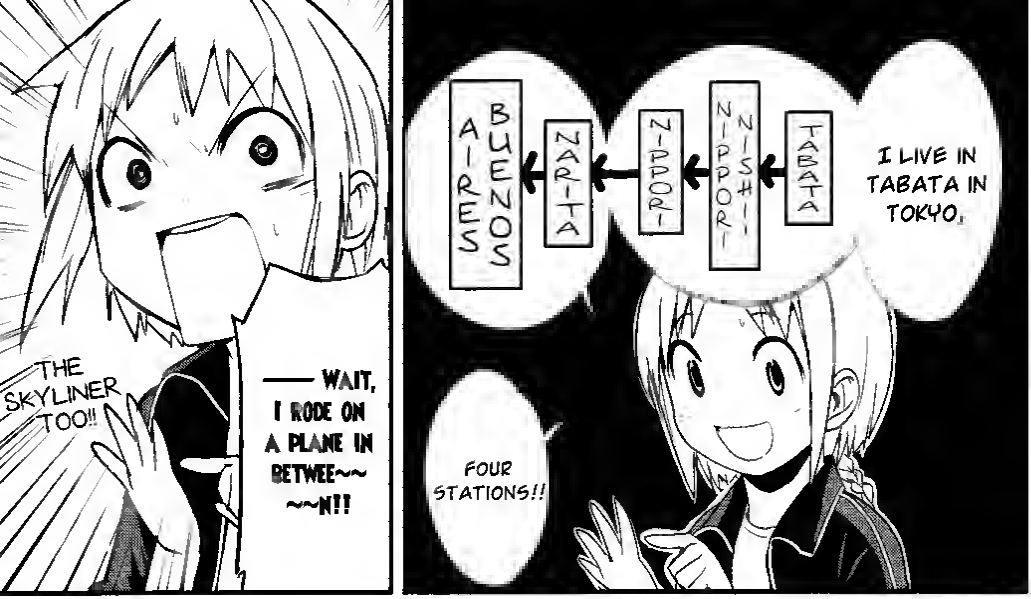
NEXT UP, OUR SECOND ACT!! JERSEY GIRL WHO GREW UP IN THE OLD TOWN,
MAKES ME SICK ...
REALLY
WHY DO I HAVE TO BE GETTING SO NERVOUS?
HERE SHE IS .....
LONE COMEDIAN, TANAKA HARUMI~~!
WHOA
SHE'S ALL STIFF.....!!

He~
llo~
I'm Tadaka-arumi~~
DON'T MESS UP YOUR OWN NAME!!!


YOU CAN'T. KEEP WATCHING HER.
UM~~ UH~~
NOO-OO~!!

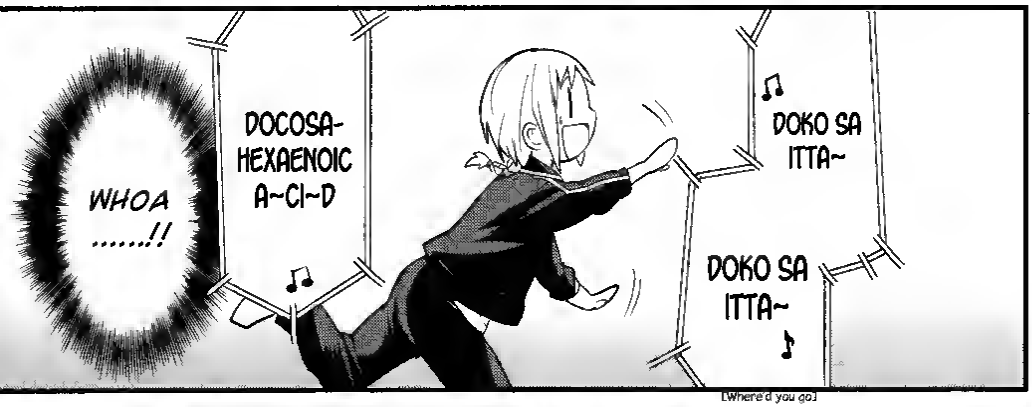
YUTAKA
S- SORRY, I'M FLEEING FOR A BIT.

I WENT ON VACATION LAST MONTH —
TO SOUTH AMERICA.
NO, NO, IT'S SOUTH AMERICA, BUT IT'S SURPRISINGLY CLOSE.

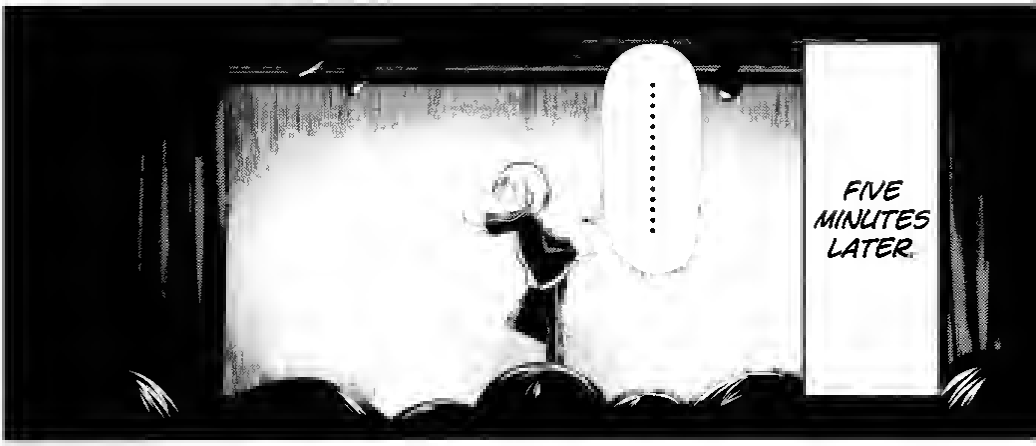


[Yutaka is digging for clams at the beach]

SFX: silence ..



[Where'd you go]


FIVE MINUTES LATER.
.....

The seawater
ENDURE IT! YOU HAVE TO ENDURE IT!!
I'm..... at my limit .....!!
SFX: flop flop
SFX: pant, pant

WHAT SHOULD I DO, WHAT SHOULD I DO...
I HAVE TO MAKE THEM LAUGH .....

I CAN'T EVEN HEAR ANY SARCASTIC LAUGHTER ANYMORE...

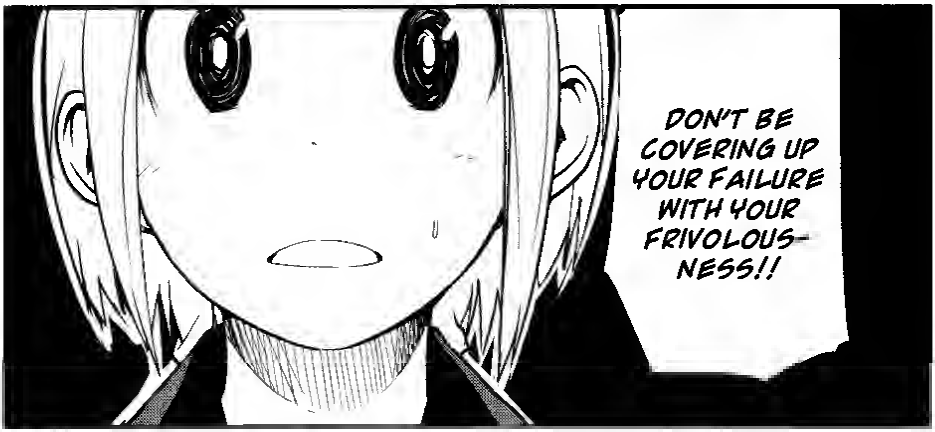
TN: Marvelously, the pun works in English as well.

AHA HAHA, HOW EMBARRASS-ING~~~
AH~~
SO YOU CAME ALL THE WAY TO SEE ME—
24時間
—— SO, HOW WAS I...?
NO MATTER HOW ANYONE LOOKS AT IT ...
COMPLETE FAILURE.
ぜす

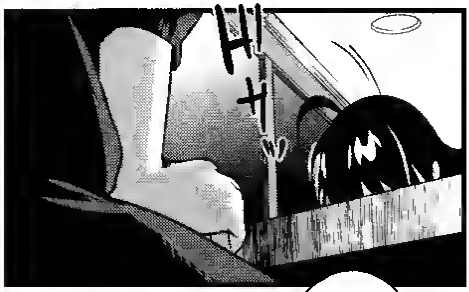
THE ATMOSPHERES BETWEEN THE STAGE AND THE RADIO ARE DIFFERENT, TOO.....
I GUESS IT'S NO GOOD IF YOU GET WORRIED ABOUT THE REACTIONS OF THOSE WATCHING YOU.
WHY DO YOU CHOKE ON YOUR STANDUP JOKES WHEN YOU TALK SO FLUENTLY ON THE RADIO?
WELL~ ON THE RADIO I LIKE FEEL I'M SIMPLY BORROWING YOUR VOICE, YUTAKA-SAN.
BUT I THINK THERE WAS NO HELPING IT THIS TIME.
MY JOKES KEPT FAILING, TOO.
SFX: SLUUUURP
I'LL MAKE EVEN BETTER JOKES FOR MY NEXT CHANCE —
I WAS TOLD BY MY SENPAI THAT YOU CAN'T DO ANY-THING ABOUT FAILED JOKES, SO YOU SHOULDN'T PANIC

I DON'T LIKE IT.
SFX: BANG!!
WHAT I DON'T LIKE IS THAT FRIVOLOUS ATTITUDE OF YOURS!!
YOU CRUSHED ONE OF YOUR CHANCES TODAY.
ARE YOU BEING SO CAREFREE EVEN THOUGH YOU UNDERSTAND THAT!?
I know that~
I—
NOOOPE!! YOU DON'T GET IT.

HAVE YOU MADE THE RESOLUTION TO MAKE A LIVING WITH YOUR ROUTINES!?
BUT,
IT'S NOT LIKE YOU'RE LOOKING DOWN ON COMEDY OR MAKING FUN OF THE VIEWERS

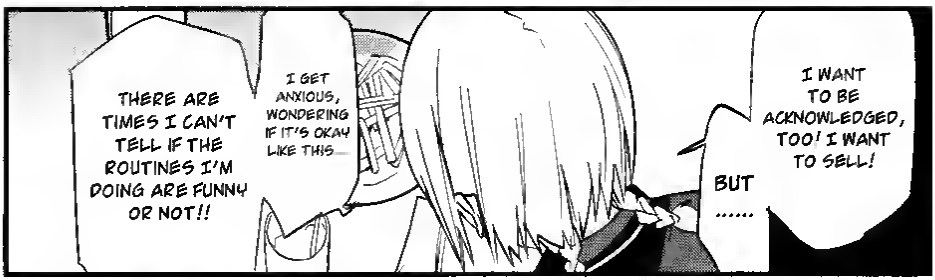

DON'T BE COVERING UP YOUR FAILURE WITH YOUR FRIVOLOUS-NESS!!

DON'T YOU WANT TO BE ACKNOWLEDGED BY PEOPLE!?



WHEN I SEE A PERFORMER WITHOUT ENOUGH GREED OR AMBITION...
IT PISSES ME OFF .....

I KNOW THAT ALREADY!!


I WANT TO BE ACKNOWLEDGED, TOO! I WANT TO SELL!
BUT .....
I GET ANXIOUS, WONDERING IF IT'S OKAY LIKE THIS...
THERE ARE TIMES I CAN'T TELL IF THE ROUTINES I'M DOING ARE FUNNY OR NOT!!

IT'S NOT LIKE EVERYONE IS LIKE YOU,
YUTAKA-SAN, WITH CONFIDENCE IN THE TALENTS THEY WERE BORN WITH!!
ビキッ

すん
WHOA!
ずん
ずん
WHAT'S GOING ON?
すん
しゅ
ガラ
PFAH

DON'T MAKE JOKES ON THE PREMISE THAT EVERYONE HAS THE STATIONS IN THE CITY MEMORIZED!!
WHAT THE HECK WAS THAT NIPPORI, NARITA, BUENOS AIRES!?
YOU SAID YOU'RE NOT CONFIDENT IN YOUR TALENTS
THEN YOU SHOULD MAKE UP FOR IT IN YOUR ROUTINES WITH RESOURCEFULNESS!
THE PLACES DON'T REALLY MATTER FOR THAT!! AS LONG AS THE TEMPO AND HOW THE WORDS SOUND ARE FUNNY!!

THEN MAKE IT SOMETHING WITH LESS MEANING!!
AND WHAT THE HECK WAS THAT DOCOSAHEXAENOIC A~CI~D!?
YOU'RE FURTHERING YOUR FAILS BECAUSE YOU'RE AWKWARDLY INCLUDING PUNS!!
IT'S THE SO-CALLED BRIDGE BETWEEN JOKES!! IT'S STANDARD FOR COMEDY!!

YU... YUTAKA -SAN,
THERE'S NO WAY YOU CAN DO SOMETHING FUNNY WITHOUT THINKING FROM THE VIEWPOINT OF THE AUDIENCE!!
YOU CAN'T EVEN MAKE THE RADIO SHOW INTERESTING WITHOUT ME!!

AH .....
SO THAT'S WHAT YOU WERE THINKING ...
.....OH.

I...
UNDERSTAND
IT CLEARLY.

WHAT IS THIS ABOUT?
HARUMI -CHAN'S NOT COMING?
Ace

I'LL TALK BY MYSELF FROM TODAY.
IF SHE DOESN'T COME, IT MEANS SHE HAS NO INTENTION OF SPEAKING.
NO IFS AND BUTS ABOUT IT.

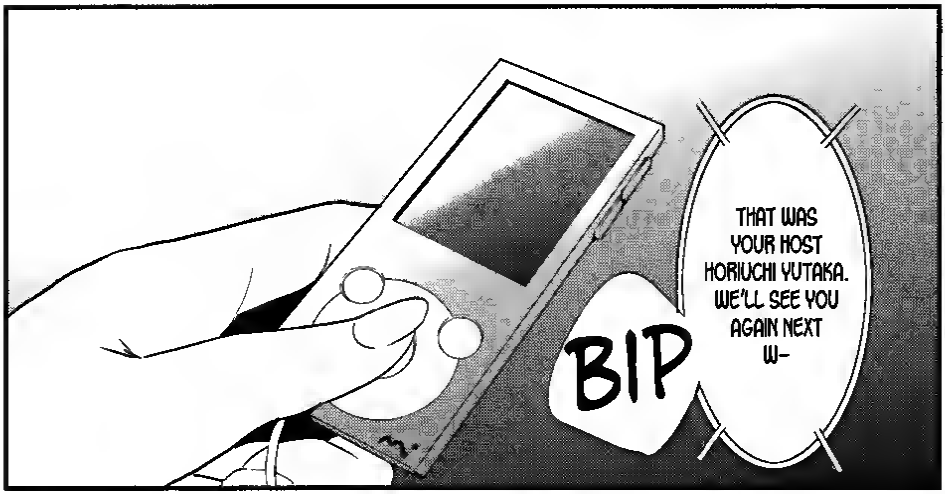
ARE THERE ANY PROBLEMS?
"AURORA" WAS MY SHOW TO BEGIN WITH.

.....
YUTAKA -CHAN,
I WON'T ACCEPT THAT.
THEY SEEM TO HAVE HAD A FIGHT ABOUT THE ROUTINE.
SHE'S STAYING OVER AT MY PLACE RIGHT NOW .....
I DON'T SEE WHAT WE CAN DO OTHER THAN START THE SHOW TODAY WITH JUST YUTAKA -CHAN..
WHAT'LL WE DO, TAKI-SAN?
.....SERIOUS-LY...
SFX: crumple crumple

CALL HER AS MANY TIMES AS IT TAKES UNTIL SHE ANSWERS.
I'VE CALLED HER, BUT SHE'S NOT ANSWERING.
HAVE YOU CONTACTED HARUMI -CHAN?

"AURORA" WON'T APPEAR IF IT'S NOT THE TWO OF YOU .....

WHADDYA THINK OF "AURORA PLAN" THESE DAYS?
WHAT DO I THINK... NOTHING ESPECIALLY.
LIKE IT KINDA GOT NORMAL OR SOMETHING.
WELL, I FEEL THERE HAVEN'T BEEN ANY DIRTY JOKES THESE PAST FEW WEEKS.
I SORT OF THINK IT'S FINE TO JUST LISTEN TO RECORDINGS THESE DAYS AS WELL.
YEAH, IT DOESN'T HAVE THE FEELING OF EXHILARATION WHEN YOU'RE LISTENING TO IT.


BIP
THAT WAS YOUR HOST HORIUCHI YUTAKA. WE'LL SEE YOU AGAIN NEXT W-

CHAPTER 9 END

GOOD WORK~
THANKS FOR YOUR HARD WORK~
Ace
Phewww~
CHARA CHA CHA CHA~
.....
... HELLO.
CHAPTER 10 24 HOURS

CHAPTER 10
24 HOURS

WHAT'S WRONG?
DRINK UP.
I'VE GOT A MOTOR-CYCLE.
SAME AS ALWAYS.....
YOU STILL RIDING THE GSX1100S KATANA?
YAMATO BROADCASTING PRODUCER YAMANAKA
HOW'S ACE THESE DAYS?
I GUESS IT'S A DIFFERENCE OF HOW MUCH.
I'M USING THE GSX-R600 NOW.
I'M GETTING TOO OLD TO REV IT UP.

INSIDE THAT "MMM~~~"
OOLONG TEA.
MMM ~~~
NOTHING IN PARTICULAR.
.....
IT'S HORIUCHI YUTAKA... RIGHT?
I'D LIKE TO DO A BROADCAST LIKE THAT AT OUR PLACE, TOO.
IT WAS QUITE SENSATIONAL WHEN IT STARTED OUT.
MHA, THOUGHT SO.

IF YOU CAN BE HONEST WITH HOW IT'S "INTERESTING,"
AT THE VERY LEAST, YOU WOULDN'T BE MISERABLE YOURSELF...
IT'S JUST, RECENTLY ...
.....
GEEZ .....
I WONDER WHY EVERY-ONE CAN'T JUST BE HONEST WITH EACH OTHER
I WAS ASKED TO DELIVER A MESSAGE. CAN I GIVE YOUR E-MAIL ADDRESS?
LEAVING THAT ASIDE,
OOLONG TEA
THAT PART OF YOU IS ALSO THE SAME AS ALWAYS...
WELL, IT'S INDIRECTLY...
E-MAIL ADDRESS? TO WHOM?

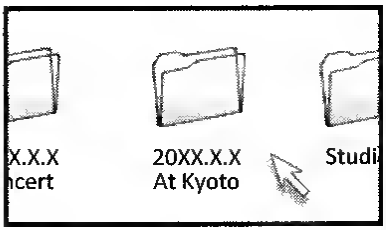
SINCE HARUMI-CHAN STOPPED COMING.
ガコン!
Ace
¥120
IT'S ALREADY BEEN A MONTH...

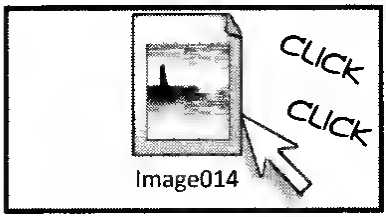
THEY SAID THEY GOT WORD FROM HER COMEDIAN SENPAI THAT "SHE'LL BE AWAY FOR A WHILE FOR TRAINING."
YEAH.
FIZZ
SHE'S NOT EVEN COMING TO HER ORIGINAL RADIO ASSISTANT JOB, RIGHT?

I'M WORRIED ...
ABOUT WHICH ONE?
BOTH ... ESPE-CIALLY HARUMI
SHE'S NOT EVEN ANSWERING HER CALLS ...
IF YOU'RE SO WORRIED .....
You should just go out with her.
ふぃ
H-
HOW DID IT LEAD TO THAT!?
I'M joking~
はっ

332 : Anon-san tayuu: 20XX/XX/XX(Sat)
Aurora wasn't too good this week either.
I might not listen to it next week.
333 : Anon-san tayuu: 20XX/XX/XX(Sat)
It's all according to the writer's script anyway.
334 : Anon-san tayuu: 20XX/XX/XX(Sat)
Boring

336 : Anon-san tayuu: 20XX/XX/XX(Sat)
It's boring as hell.
The show's staff and people who're listening to it are idiots



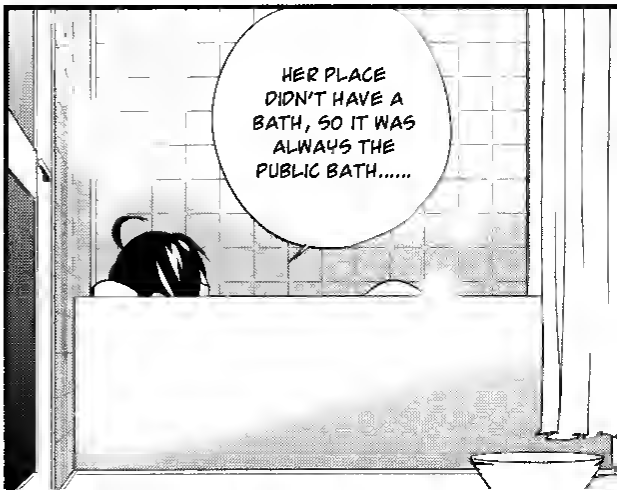


OH, THAT'S A PHOTO OF WHEN WE WENT TO KYOTO THAT TIME.
HE-HEY, DON'T SUDDENLY STAND BEHIND ME!!
THE BATH'S FREE.
I REHEATED THE WATER, SO WHY DON'T YOU HURRY UP AND GO IN?
A-ALL RIGHT, I GOT IT!!

IF SHE WANTS TO SEE HER, SHE SHOULD BE HONEST WITH HERSELF AND GO SEE HER ....

RIGHT?

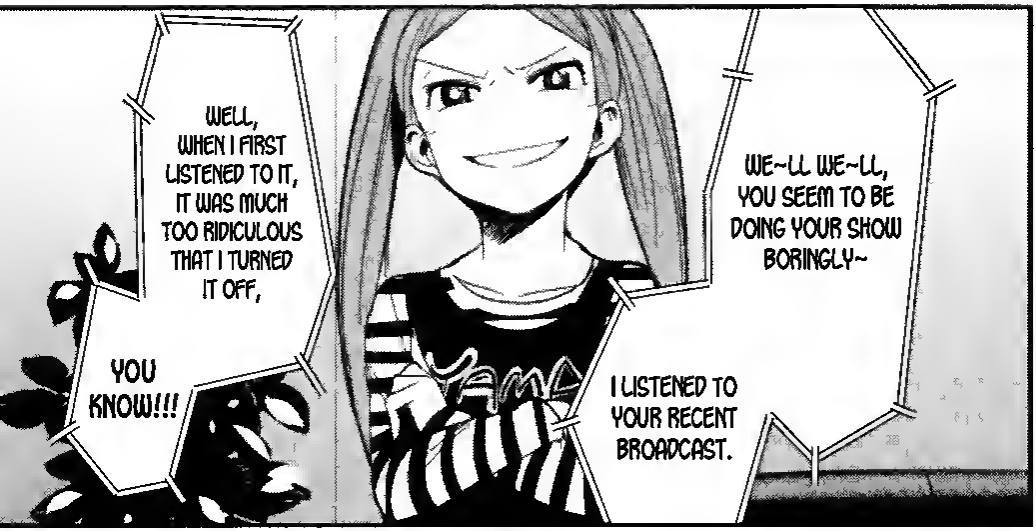
GEEZ .....



I WONDER HOW.....
THE GOLDFISH ARE DOING.
I WONDER WHY I GOT SO SERIOUS.
WHY ...
KNOCK KNOCK

YUTAKA,
YOU HAVE A VIDEO MESSAGE.
VIDEO MESSAGE?
RIGHT, FROM TAKI-SAN.
MAKE SURE NOT TO DROP IT IN THE WATER~
IS THIS THING ALREADY TAKING IT?
GO AHEAD.
Hm? Oh, like this.
HELLO ~~~!!!
OBAKA -SAN.
OR KABA -SAN?
IT DOESN'T MATTER WHICH.

KAIEDA MIHO!!?
YOU'RE GETTING TOO CLOSE!
OH, IS THAT SO?

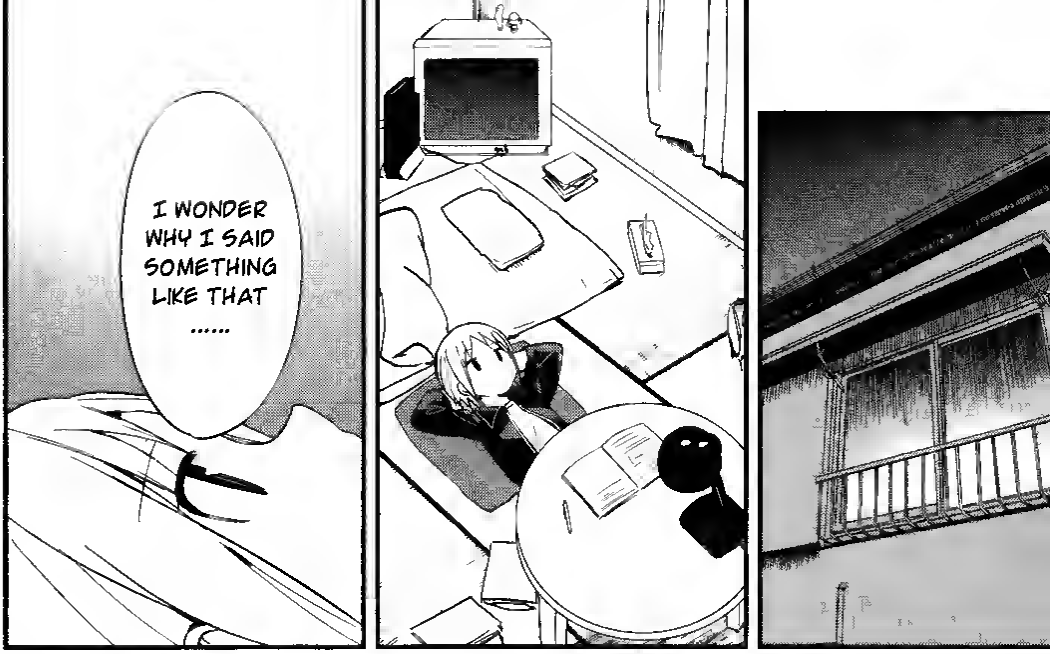

WE~LL WE~LL, YOU SEEM TO BE DOING YOUR SHOW BORINGLY~
I LISTENED TO YOUR RECENT BROADCAST.
WELL, WHEN I FIRST LISTENED TO IT, IT WAS MUCH TOO RIDICULOUS THAT I TURNED IT OFF,
YOU KNOW!!!

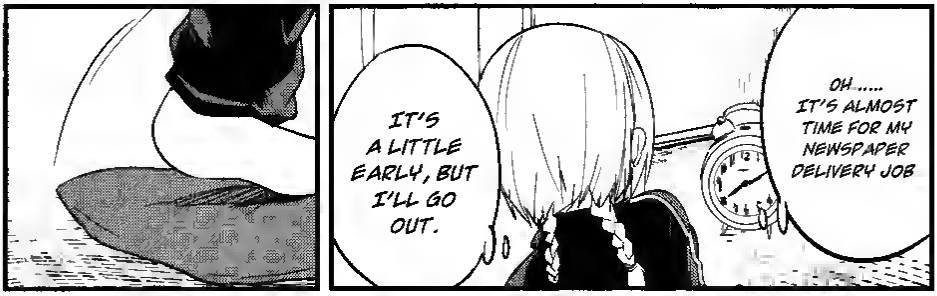
BUT-
.....!!
KYAHAHAHA HAHAHAHAHA

A RIDICULOUS SHOW
IS MUCH BETTER THAN A BORING ONE.
YOU UNDERSTAND?
SEEMS YOU HAD THE NUMBERS FOR A PERIOD OF TIME,
BUT IF THEY LISTEN TO YOUR RECENT BROADCASTS,
DON'T YOU THINK MANY WOULD THINK IT'S BORING AS HELL?
IF YOU SAY IT'S OKAY LIKE THAT NOW, WELL THAT'S THAT.
I'LL BE HAPPY WITH THAT TOO.

KYAHA HAHA HAHA HAHA
YOU'RE TOO CLOSE!
IT JUST GOES TO SHOW THAT A POOR, DEBT-RIDDLED IDOL WILL HAVE A POOR HEART AS WELL!!
WELL,

KYA HAHA HAHA HAHA
OH GEEZ ....
HACK
COUGH
COUGH
AHH

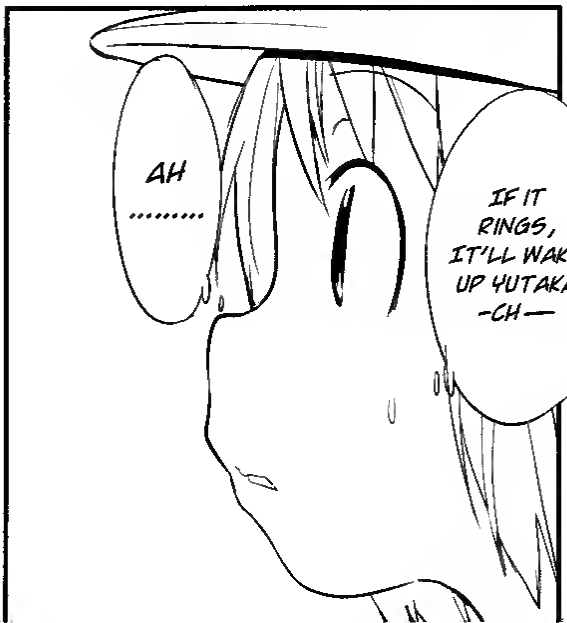

I WONDER WHY I SAID SOMETHING LIKE THAT .....

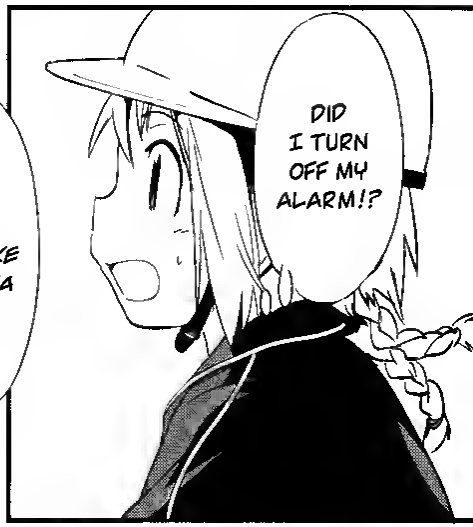

IT'S A LITTLE EARLY, BUT I'LL GO OUT.
OH..... IT'S ALMOST TIME FOR MY NEWSPAPER DELIVERY JOB

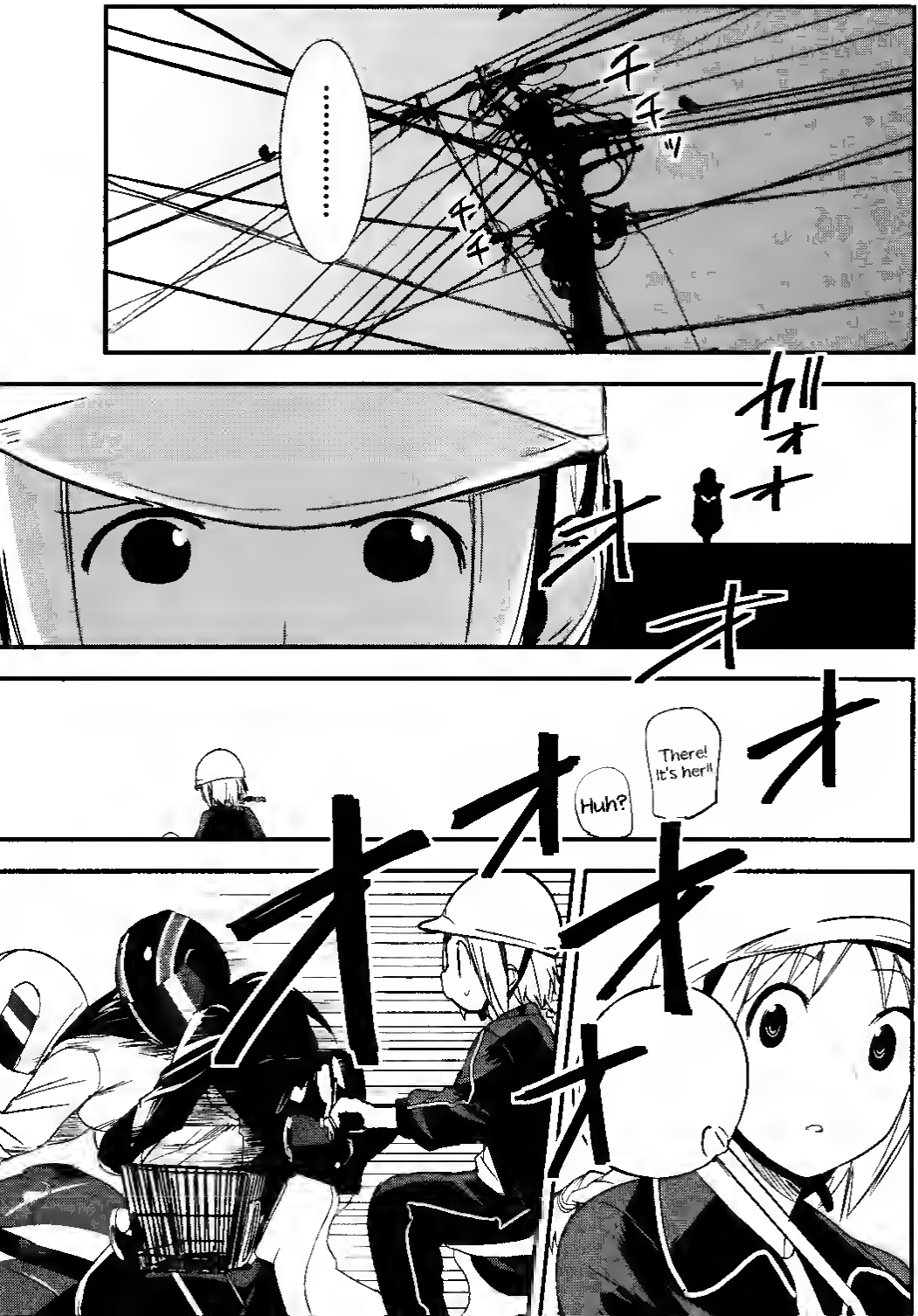
CLICK
...
SHUT

I'M GOING.
SFX: click, pat, pat, pat
ALL RIGHT, WITH THAT I'M..... DONE.
102

THE SUN'S STARTED TO RISE EARLIER.
OH!!

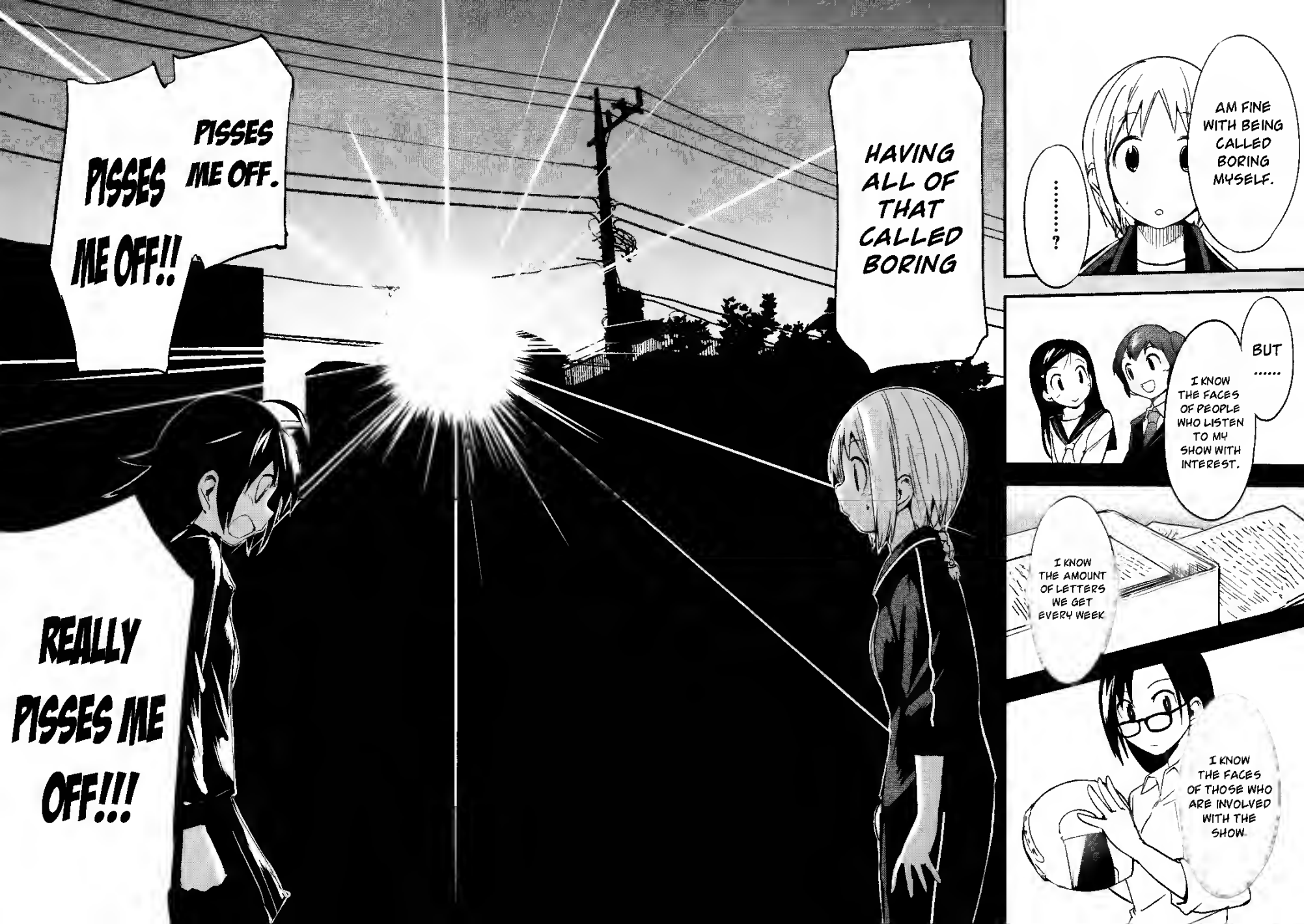

AH .....
IF IT RINGS, IT'LL WAKE UP YUTAKA -CH—


DID I TURN OFF MY ALARM!?


……
チチ
チチ
カオオ
オオ
オオ
There! It's her!!
Huh?

WHAT KIND OF WAY TO STOP WAS THAT!!?
SORRY, JUST OUT'A HABIT.
AHAHA

ANYWAY, C'MON.
YU... YUTAKA -SAN...
UH .....
UM...
YUTAKA -SAN,
I'M
YOU SEE, I—


PISSES ME OFF.
PISSES ME OFF!!
REALLY PISSES ME OFF!!!
HAVING ALL OF THAT CALLED BORING
AM FINE WITH BEING CALLED BORING MYSELF.
.....?
BUT .....
I KNOW THE FACES OF PEOPLE WHO LISTEN TO MY SHOW WITH INTEREST.
I KNOW THE AMOUNT OF LETTERS WE GET EVERY WEEK
I KNOW THE FACES OF THOSE WHO ARE INVOLVED WITH THE SHOW.

THE REASON WHY I GOT SERIOUS.
I FOUND OUT...
THIS WEEK IS SPECIAL. THE LISTENING RATE SURVEY PERIOD.....
TONIGHT'S BROADCAST..... I'LL PROVE WITH THE NUMBERS.
I KNOW
BUT I DON'T KNOW HOW TO MAKE THIS SHOW FUNNY BY MYSELF.
SO,
THAT THIS GIRL IS ACTUALLY "FUNNY."

COME WITH ME.
PLEASE.

YOU APPEAR OUT OF NOWHERE AND SAY WHAT YOU WANT.
!
HOW COULD YOU, YUTAKA -SAN.
THERE'S NO CHANCE FOR ME TO APOLOGIZE .....
ふぇ!!

YUTAKA -SAAAN!!!
I'M SORRY.
I'M SORRY!!
THAT'S ENOUGH!!
なぜ!?

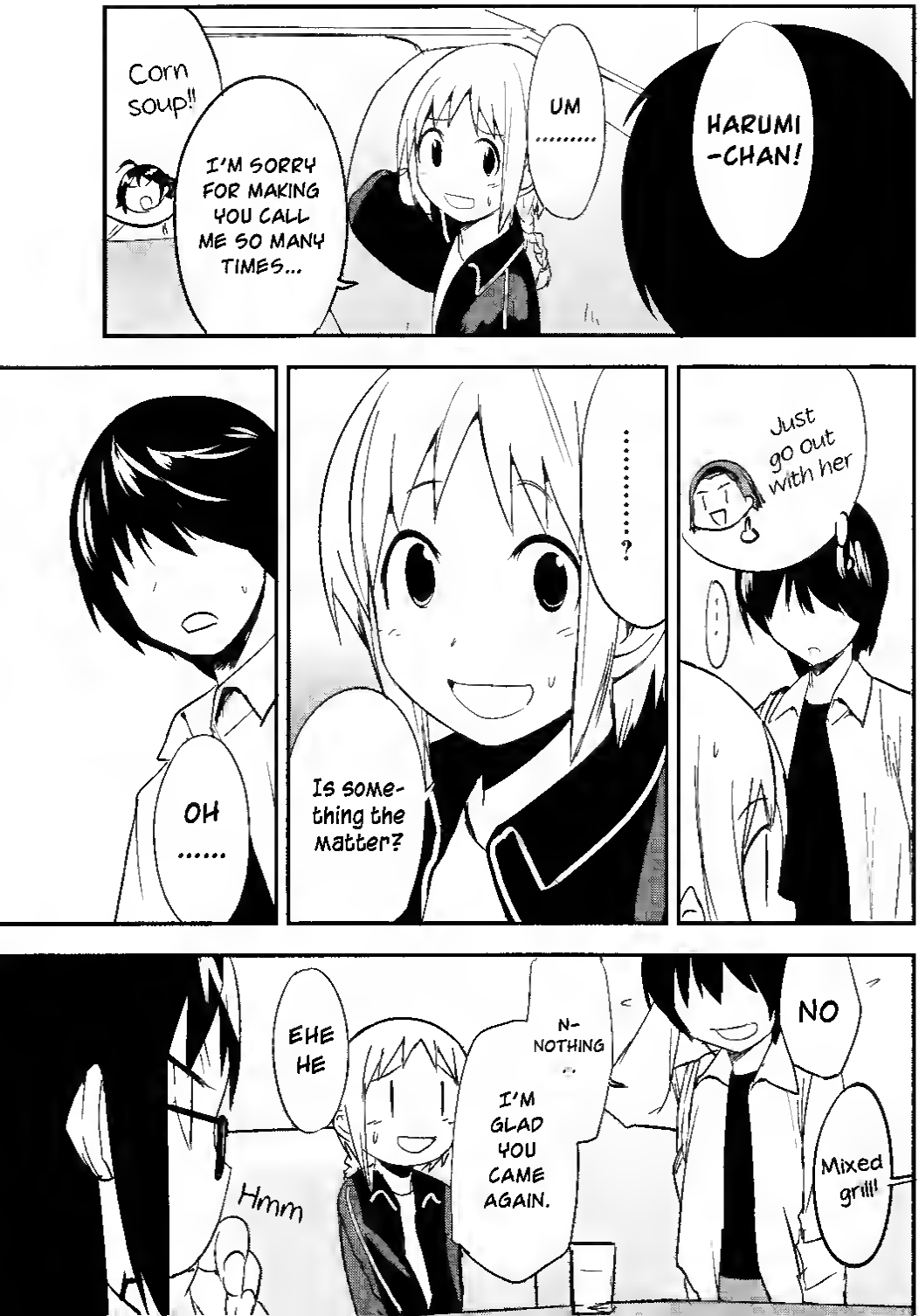
BEEP
あ
あ
あ
ん

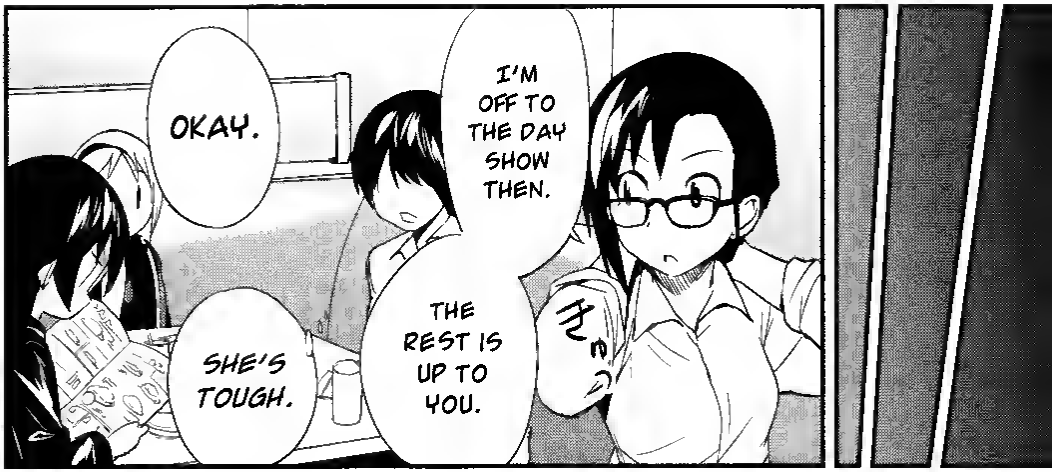
HELLO?
OH, GOOD MORNING. TAKI-SAN.
VVVV~ VVVV~
I WAS GOING TO TAKE A NAP, THOUGH...
YES, I'M THE ONLY ONE AT THE STATION RIGHT NOW.
UEDA-SAN AND KUSAKA HAVE ALREADY LEFT.
..... YES.
— HUH? RIGHT NOW?
GATHERING AT A FAMILY RESTAURANT .....?
IS IT THE USUAL PLACE NEAR SHIBA PARK?
A MEETING —
ABOUT TODAY'S OA?

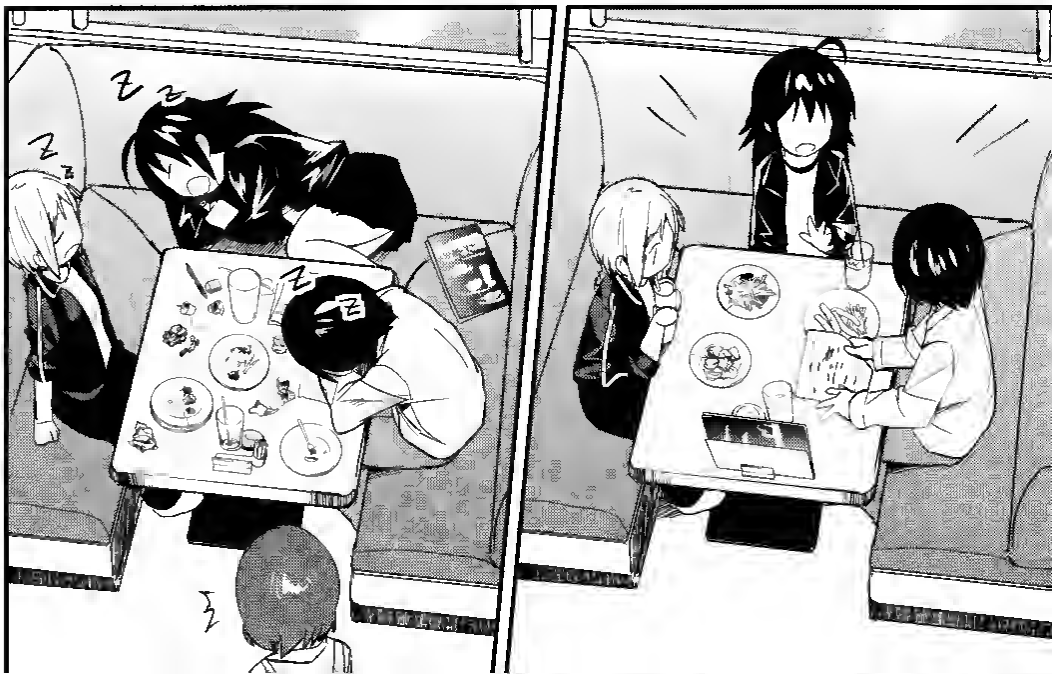
WHOA!
WHAT IS IT?
PFAH

AT ANY RATE, A PLAN THAT'S FUNNY!!
WE'RE GOING TO SHOW OFF TO KAIEDA WITH OVERWHELMING NUMBERS!!
THEN HOW ABOUT THE ATSU ATSU ODEN I MENTIONED BEFORE?
LIKE I SAID, YOU CAN'T SEE THAT OVER THE RADIO!!

EXCUSE ME~, YOUR ORDER...?
HELLO.
AH~~ YOU'RE HERE.
JAMBA-LAYA!!
MEAT SPAG-HETTI!!
I'M SORRY, IT'S ONLY THE MORNING MENU RIGHT NOW...


HARUMI-CHAN!
UM .....
I'M SORRY FOR MAKING YOU CALL ME SO MANY TIMES...
Corn soup!!
Just go out with her
.....?
Is something the matter?
OH .....
NO
Mixed grill!
N-NOTHING
I'M GLAD YOU CAME AGAIN.
EHE HE
Hmm


I'M OFF TO THE DAY SHOW THEN.
OKAY.
THE REST IS UP TO YOU.
SHE'S TOUGH.



Royal Cus
VVV~
VVV~
OH!
.....
YES,
HEL—
HEEE-
YYYY!!!
Taki
HOW LONG ARE YOU GOING TO TAKE!!?
HUH.....!!
OH SHOOT—
I WAS ASLEEP ...!!
THERE'S NO TIME UNTIL WE'RE ON-AIR!!
JUST HURRY OVER HERE!!

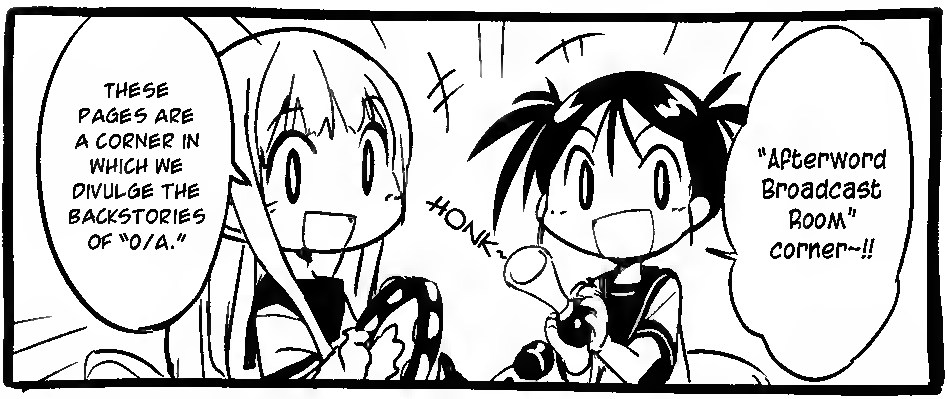
LET'S GO IN FROM THE BACK
HURRY, HURRY!
WHOA.....! THERE'S BEEN 30 CALLS SINCE THIS AFTERNOON
WHY DIDN'T ANYONE WAKE UP!!?
NO ONE HAD ENOUGH SLEEP LAST NIGHT. HUH.
MAYBE I SHOULD GET AN EARLY SHIFT, TOO.....
CUP RAMEN ON A FRIDAY NIGHT...
ONTO THE NEXT NEWS ITEM...
BFF!!

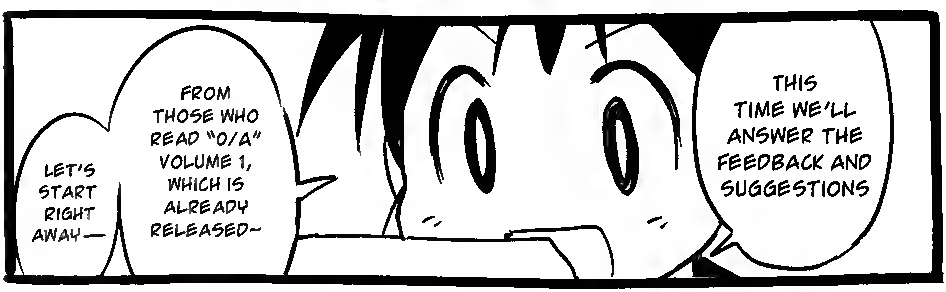
HEY, YOU THERE!!
WHAT, YOU AGAIN?
OH, GOOD EVENING.
HURRY~~
HERE, THIS IS THE PASS.
OH WHAT, SO THERE'S SOMEONE FROM THE STATION.
YOU'RE MAKING SUCH A HUGE FUSS. WHAT IN THE WORLD
IS GOING TO START?
.....
WHAT'S GOING TO START?
THAT'S OBVIOUS.

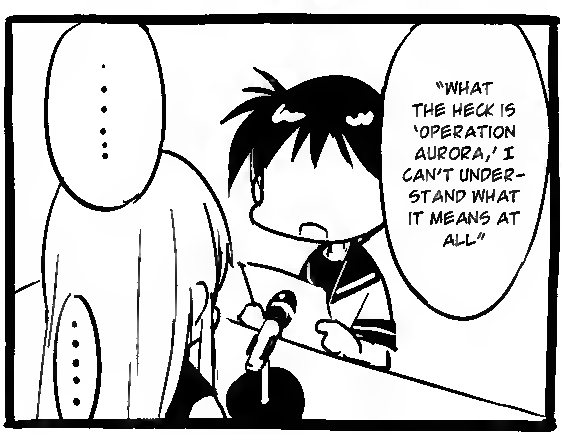
OPERATION AURORA!!!
CHAPTER 10 END

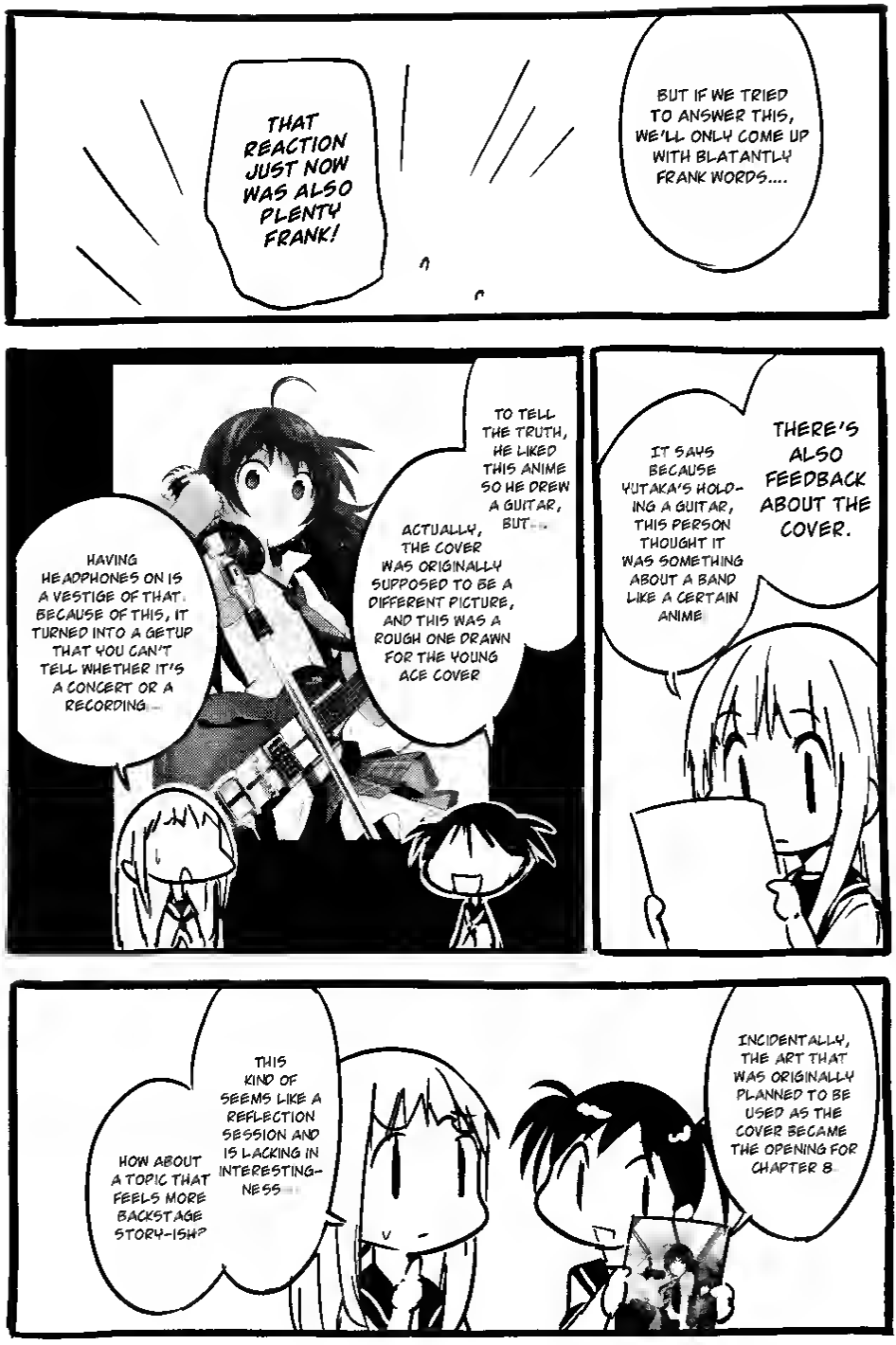
［オーエ］

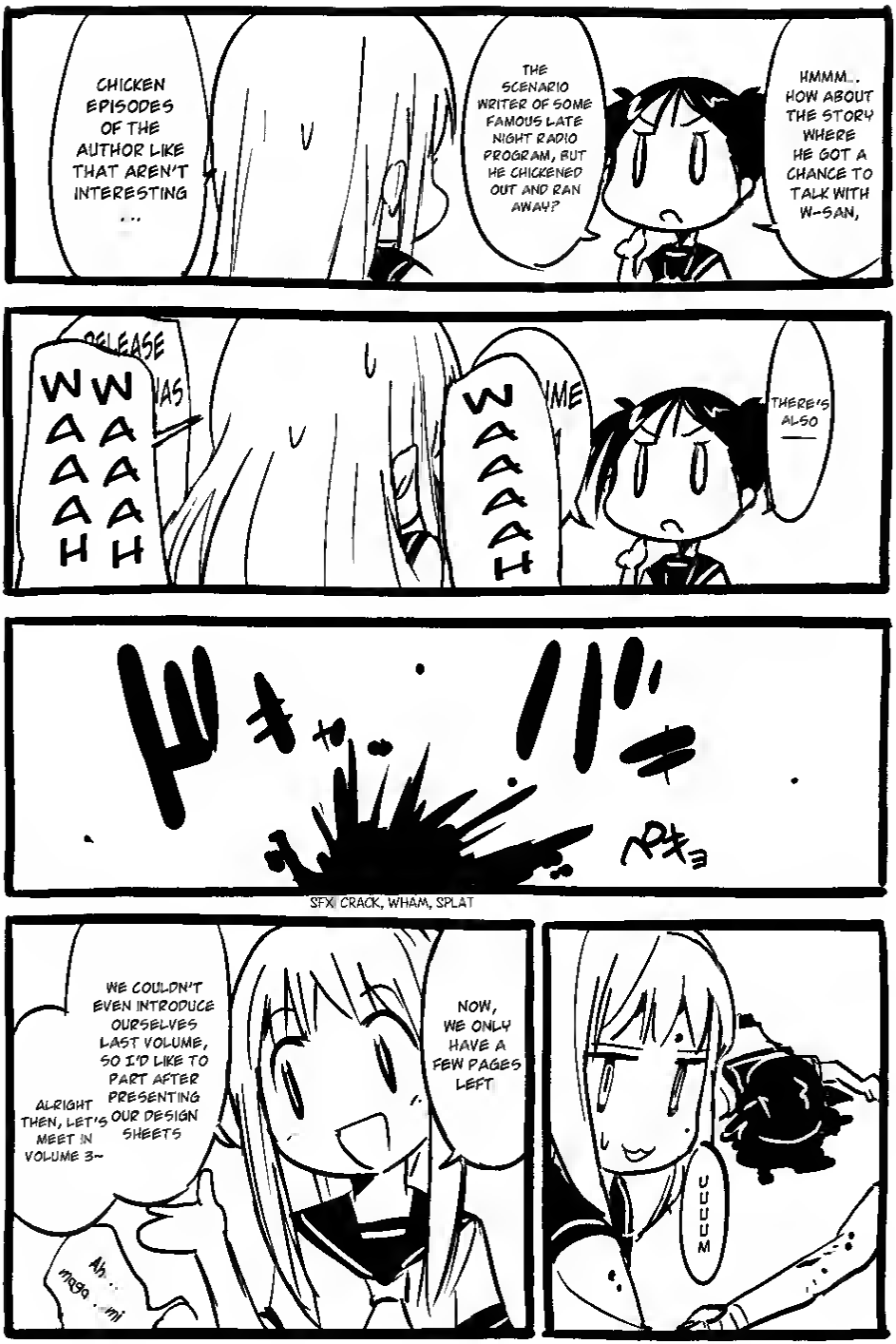
AFTERWORD BROADCAST ROOM 2

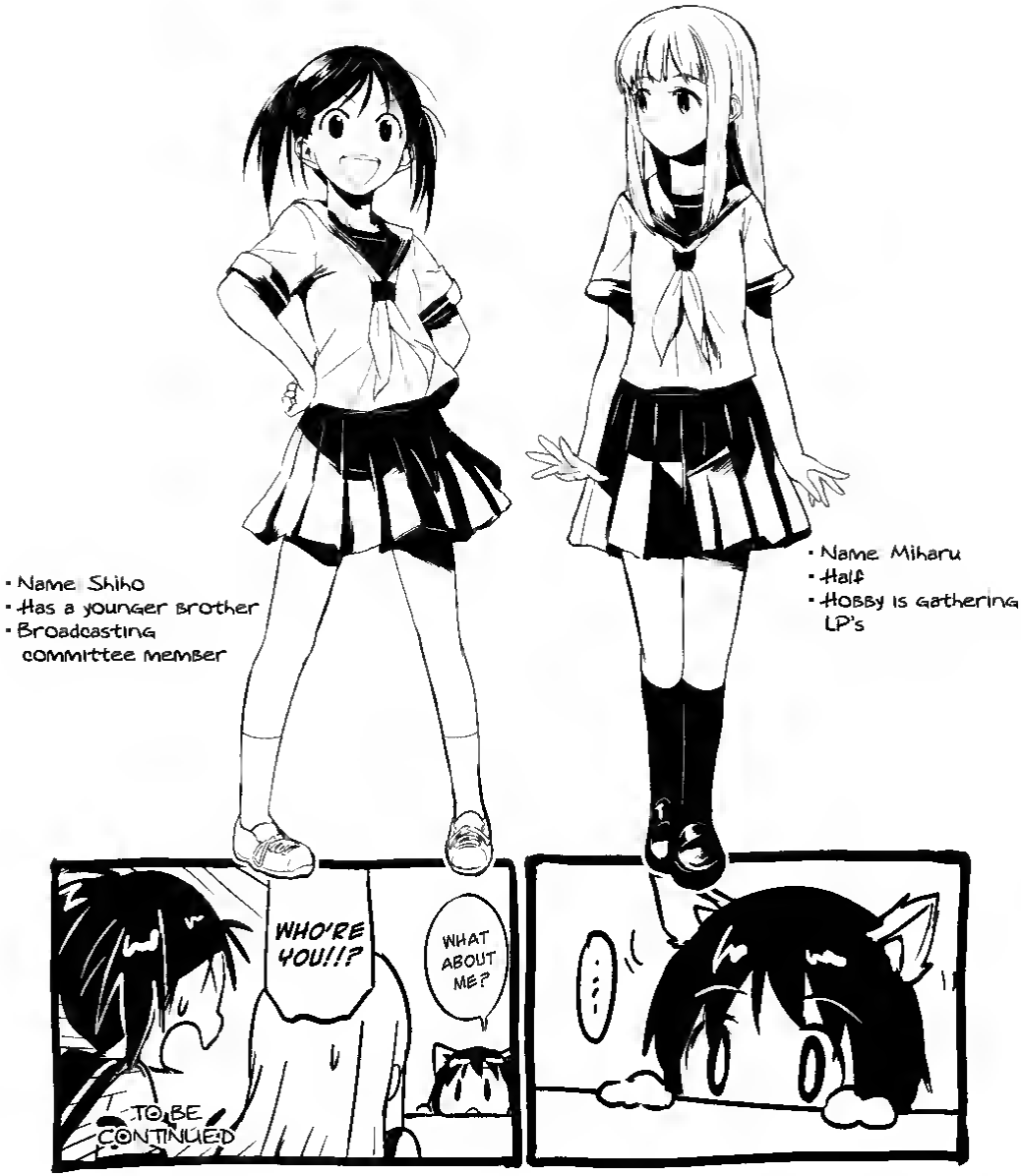



LET'S START RIGHT AWAY—
FROM THOSE WHO READ "O/A" VOLUME 1, WHICH IS ALREADY RELEASED~
THIS TIME WE'LL ANSWER THE FEEDBACK AND SUGGESTIONS




THAT REACTION JUST NOW WAS ALSO PLENTY FRANK!
BUT IF WE TRIED TO ANSWER THIS, WE'LL ONLY COME UP WITH BLATANTLY FRANK WORDS....
HAVING HEADPHONES ON IS A VESTIGE OF THAT. BECAUSE OF THIS, IT TURNED INTO A GETUP THAT YOU CAN'T TELL WHETHER IT'S A CONCERT OR A RECORDING...
ACTUALLY, THE COVER WAS ORIGINALLY SUPPOSED TO BE A DIFFERENT PICTURE, AND THIS WAS A ROUGH ONE DRAWN FOR THE YOUNG ACE COVER
TO TELL THE TRUTH, HE LIKED THIS ANIME SO HE DREW A GUITAR, BUT...
THERE'S ALSO FEEDBACK ABOUT THE COVER.
IT SAYS BECAUSE YUTAKA'S HOLDING A GUITAR, THIS PERSON THOUGHT IT WAS SOMETHING ABOUT A BAND LIKE A CERTAIN ANIME
HOW ABOUT A TOPIC THAT FEELS MORE BACKSTAGE STORY-ISH?
THIS KIND OF SEEMS LIKE A REFLECTION SESSION AND IS LACKING IN INTERESTINGNESS...
INCIDENTALLY, THE ART THAT WAS ORIGINALLY PLANNED TO BE USED AS THE COVER BECAME THE OPENING FOR CHAPTER 8.


HMMM... HOW ABOUT THE STORY WHERE HE GOT A CHANCE TO TALK WITH W-SAN,
THE SCENARIO WRITER OF SOME FAMOUS LATE NIGHT RADIO PROGRAM, BUT HE CHICKENED OUT AND RAN AWAY?
CHICKEN EPISODES OF THE AUTHOR LIKE THAT AREN'T INTERESTING ...
THERE'S ALSO
WAAAAH
WAAAAH
WAAAAH
SFX: CRACK, WHAM, SPLAT
NOW, WE ONLY HAVE A FEW PAGES LEFT
WE COULDN'T EVEN INTRODUCE OURSELVES LAST VOLUME, SO I'D LIKE TO PART AFTER PRESENTING OUR DESIGN SHEETS
ALRIGHT THEN, LET'S MEET IN VOLUME 3~
Nn... mega...mi
UUUUM



Those who helped me
Sunabe Tooru, Sunabe Osamu
Editor
Kimura Kazunori

Maigo -まいご-

O/A CHAPTER 06

-CREDITS-

RAWS: NIN'KII
TRANSLATION: UMEROSUI
CLEANS: NIN'KII

TYPESET: RELM
QC: ERIOCHROME, UMEROSUI, NIN'KII

Please support the author any way you can!
(seriously, go buy a copy of "your face" or something)
come visit us on IRC! #maigo@holyhway.net
or email us at thatjoscans@ymail.com

Maigo -まいご-

O/A CHAPTER 07

-CREDITS-

RAWS: NIN'KII
TRANSLATION: UMEBOSHI
CLEANS: NIN'KII

TYPESET: RELM
QC: ERIOCHROME, UMEBOSHI, NIN'KII

Please support the author any way you can!
(seriously, go buy a copy of "Yuri Ace or something)
come visit us on IRC! #maigo@hchighway.net
or email us at thatjoscans@ymail.com

Maigo -まいご-

O/A CHAPTER 08

-CREDITS-

RAWS: NIN'KII
TRANSLATION: UMEBOSHI
CLEANS: META`

TYPESET: RELM
QC: N.U.K.E.

Please support the author any way you can!
(seriously go buy a copy of your fave or something)
come visit us on IRC! #maigo@irchighway.net
or email us at Maigoscans@ymail.com

Maigo -まいご-

O/A CHAPTER 09

-CREDITS-

RAWS: NIN'KII
TRANSLATION: UMEBOSHI
CLEANS: META`

TYPESET: RELM
QC: N.U.K.E.

Please support the author any way you can!
(seriously go buy a copy of your fave or something)
come visit us on IRC! #maiyo@rizon.net
or email us at khaiyoscans@ymail.com

Maigo -まいご-

D/A CHAPTER 10

-CREDITS-

RAWS: NIN'KII
TRANSLATION: UMEBOSHI
CLEANS: META`, IKA
TYPESET: RELM
QC: N.U.K.E.

Please support the author any way you can!
(seriously, go buy a copy of Yuuki ace or something)
come visit us on IRC! #maigo@irchighway.net
or email us at Maigoscans@ymail.com